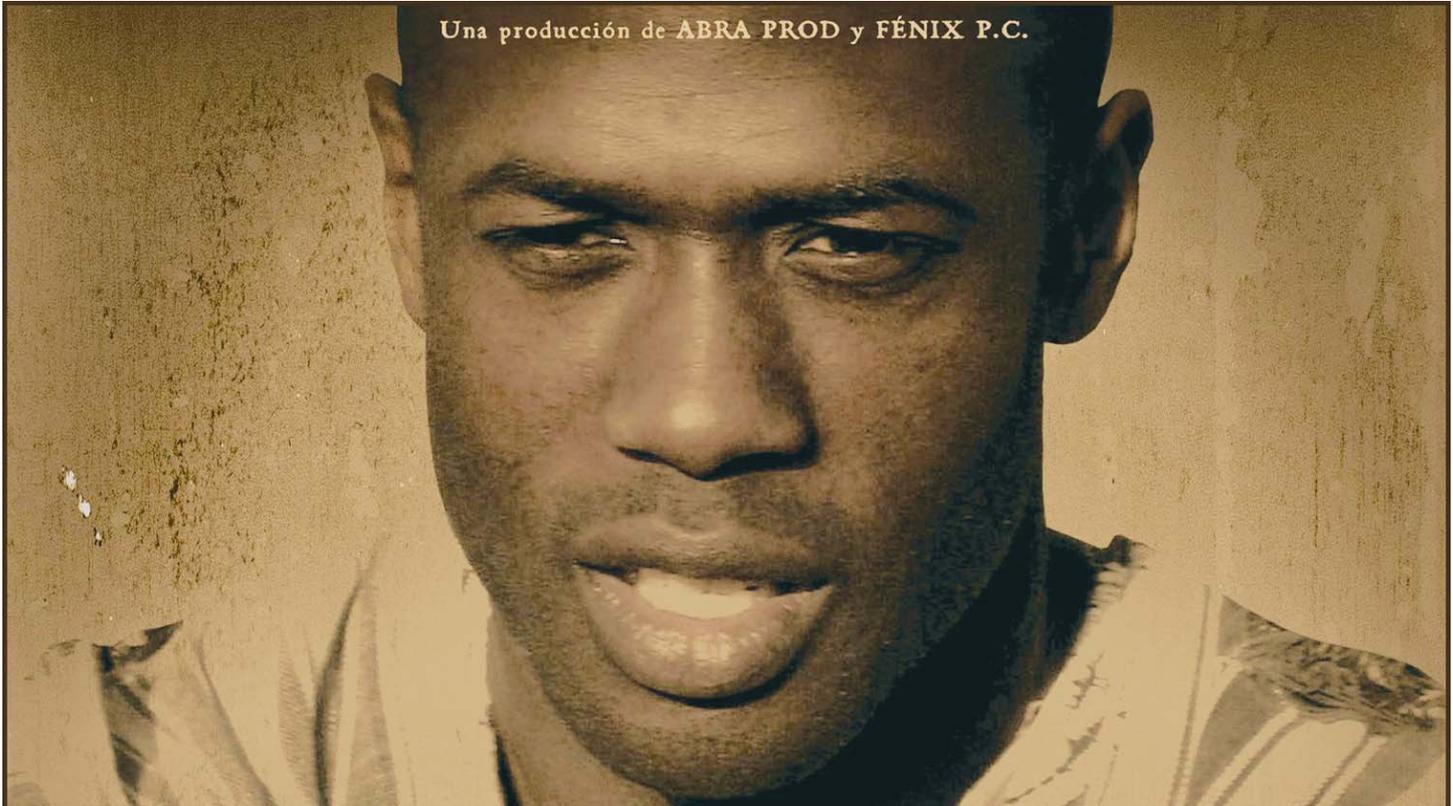




# DIARIO DEL FESTIVAL

Una producción de ABRA PROD y FÉNIX P.C.



## QUERIDA BAMA KO

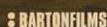


DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Una película de OMER OKE y TXARLI LLORENTE



DJÉDJÉ APALI - ESTHER VALLÉS - GORSY EDU - Sonido AGOST ALUSTIZA - Montaje IVÁN MIÑAMBRES, HARITZ ZUBILLAGA - Música original PASCAL GAIGNE - Dirección de fotografía GAIZKA BOURGUAUD - Dirección de producción MARTA GERRIKABETIA, ITZIAR LAUZIRIKA - Coproducción ejecutiva ALBERTO GERRIKABETIA, FRANCISCO LÁZARO - Guión JOANES URKIXO - Producción ejecutiva JOXE PORTELA - Dirección OMER OKE, TXARLI LLORENTE



## GAURHOYTODAY 28

SECCIÓN OFICIAL	...ZABALTEGI	...ZABALTEGI	...HOR. LATINOS	...HENRY KING	...FIEBRE HELADA
<p><b>9:00 KURSAAL, 1</b> <b>PADRE NUESTRO</b> CHRISTOPHER ZALLA • EE.UU. • NUEVOS DIRECTORES • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 98M.</p> <p><b>9:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA</b> <b>DAISY DIAMOND</b> SIMON STAHO • DINAMARCA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 94M.</p> <p><b>12:00 KURSAAL, 1</b> <b>DAISY DIAMOND</b> SIMON STAHO • DINAMARCA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 94M.</p> <p><b>16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA</b> <b>GOONG NYEO / SHADOWS IN THE PALACE</b> MEELEUNG NIM • COREA DEL SUR • NUEVOS DIRECTORES • 113M.</p> <p><b>19:00 KURSAAL, 1</b> <b>DAISY DIAMOND</b> SIMON STAHO • DINAMARCA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 94M.</p> <p><b>19:30 PRINCIPAL</b> <b>FLAWLESS</b> MICHAEL RADFORD • GRAN BRETAÑA • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 108M.</p> <p><b>22:00 KURSAAL, 1</b> <b>PADRE NUESTRO</b> CHRISTOPHER ZALLA • EE.UU. • NUEVOS DIRECTORES • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 98M.</p> <p><b>23:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA</b> <b>HONEYDRIPPER</b> JOHN SABLES • EE.UU. • 123M.</p> <p><b>23:00 ANTIGUO BERRI, 2</b> <b>A THOUSAND YEARS OF GOOD PRAYERS</b> WAYNE WANG • EE.UU. • 83M.</p>	<p><b>...PERLAS</b></p> <p><b>18:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA</b> <b>MEDUZOT</b> ETGAR KERET, SHIRA GEFFEN • ISRAEL • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS, ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO • 78M.</p> <p><b>20:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA</b> <b>CONTROL</b> ANTON CORBUJIN • GRAN BRETAÑA • (CLAUSURA ZABALTEGI) • SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO • 121M.</p> <p><b>20:45 PRINCIPLE, 7</b> <b>TALK TO ME</b> KASI LEMMONS • EE.UU. • SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 108M.</p> <p><b>21:00 ANTIGUO BERRI, 2</b> <b>DEATH AT A FUNERAL</b> FRANK OZ • GRAN BRETAÑA • 92M.</p> <p><b>23:15 PRINCIPLE, 7</b> <b>LE SCAPHANDRE ET LE PAPILLON</b> JULIAN SCHNABEL • FRANCIA • 112M.</p> <p><b>23:30 ANTIGUO BERRI, 6</b> <b>BERLIN</b> JULIAN SCHNABEL • EE.UU. • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • 85M.</p> <p><b>24:00 KURSAAL, 2</b> <b>CONTROL</b> ANTON CORBUJIN • GRAN BRETAÑA • 121M.</p> <p><b>NUEVOS DIRECTORES...</b></p> <p><b>9:30 KURSAAL, 2</b> <b>EKKO / ECHO</b> ANDERS MORGENHALER • DINAMARCA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 80M.</p> <p><b>12:00 KURSAAL, 2</b> <b>WHERE GOD LEFT HIS SHOES</b> SALVATORE STABILE • EE.UU. • PROYECCIÓN EN VIDEO • 100M.</p> <p><b>16:00 PRINCIPLE, 7</b> <b>LA TORRE DE SUJO</b> TOM FENNER • ESPAÑA • 100M.</p> <p><b>18:00 PRINCIPLE, 9</b> <b>SOUL CARRIAGE</b> CONRAD MARK • CHINA • GRAN BRETAÑA • PROYECCIÓN EN VIDEO • 88M.</p> <p><b>18:30 PRINCIPLE, 7</b> <b>DARLING</b> JOHAN KLING • SUECIA • 93M.</p> <p><b>18:30 ANTIGUO BERRI, 2</b> <b>EKKO / ECHO</b> ANDERS MORGENHALER • DINAMARCA • 80M.</p>	<p><b>...NUEVOS DIRECTORES</b></p> <p><b>21:30 KURSAAL, 2</b> <b>GIDAM / EPITAPH</b> JUNG BROTHERS • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 98M.</p> <p><b>22:00 PRINCIPAL</b> <b>WHERE GOD LEFT HIS SHOES</b> SALVATORE STABILE • EE.UU. • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • PROYECCIÓN EN VIDEO • 100M.</p> <p><b>ESPECIALES ZABALTEGI</b></p> <p><b>9:30 PRINCIPAL</b> <b>QUERIDA BAMAOKO</b> OMER OKE, TXARLI LLORENTE • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 98M.</p> <p><b>19:00 KURSAAL, 2</b> <b>QUERIDA BAMAOKO</b> OMER OKE, TXARLI LLORENTE • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 98M.</p> <p><b>22:00 ANTIGUO BERRI, 6</b> <b>THE PRINCESS OF NEBRASKA</b> WAYNE WANG • EE.UU. • 77M.</p> <p><b>HOR. LATINOS...</b></p> <p><b>SELECCIÓN HORIZONTES...</b></p> <p><b>16:00 ANTIGUO BERRI, 2</b> <b>EL BÚFALO DE LA NOCHE</b> JORGE HERNÁNDEZ ALDANA • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 98M.</p> <p><b>16:00 ANTIGUO BERRI, 5</b> <b>A CASA DE ALICE</b> CHICO TEIXEIRA • BRASIL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 90M.</p> <p><b>16:00 PRINCIPLE, 3</b> <b>AURORA BOREAL</b> SERGIO TOVAR VELARDE • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 80M.</p> <p><b>18:30 ANTIGUO BERRI, 5</b> <b>EL VIAJE DE LA NONNA</b> SEBASTIÁN SILVA • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93M.</p> <p><b>18:30 PRINCIPLE, 3</b> <b>AÑO UÑA</b> JONÁS CUARÓN • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 82M.</p>	<p><b>...SELECCIÓN HORIZONTES</b></p> <p><b>18:30 PRINCIPLE, 10</b> <b>LAS NIÑAS</b> RODRIGO MARÍN • CHILE • PROYECCIÓN EN VIDEO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 92M.</p> <p><b>20:30 ANTIGUO BERRI, 5</b> <b>FIESTAPATRIA</b> LUIS R. VERA • CHILE • PERÚ • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 102M.</p> <p><b>MADE IN SPAIN</b></p> <p><b>20:30 PRINCIPLE, 3</b> <b>YO</b> RAFA CORTÉS • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 100M.</p> <p><b>ESCUELAS DE CINE</b></p> <p><b>10:30 KUTXA ANDIA</b> <b>ECAM / CPA-SALDUIE / UNAM</b> (CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LAS ESCUELAS, ENTRADA LIBRE) • PROYECCIÓN EN VIDEO • 44M.</p> <p><b>12:30 KUTXA ANDIA</b> <b>ENERC / UNAL / LE FEMIS</b> (CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LAS ESCUELAS, ENTRADA LIBRE) • PROYECCIÓN EN VIDEO • 50M.</p> <p><b>16:00 KUTXA ANDIA</b> <b>CENTRO CULTURAL LARROTXENE-LARROTXENE KULTUR ETXEA / IAD / CECC</b> (CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LAS ESCUELAS, ENTRADA LIBRE) • PROYECCIÓN EN VIDEO • 46M.</p> <p><b>18:00 KUTXA ANDIA</b> <b>IAD / ESCAC / ECAM</b> CLAUSURA-FUERA DE COMPETICIÓN THE SHOCK DOCTRINE DE JONÁS CUARÓN • (CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LAS ESCUELAS, ENTRADA LIBRE) • PROYECCIÓN EN VIDEO • 49M.</p> <p><b>HENRY KING...</b></p> <p><b>16:00 PRINCIPLE, 2</b> <b>DAVID AND BATHSHEBA</b> HENRY KING • EE.UU. • 1951 • 123M.</p> <p><b>16:00 PRINCIPLE, 6</b> <b>CAROUSEL</b> HENRY KING • EE.UU. • 1956 • 128M.</p> <p><b>16:30 ANTIGUO BERRI, 8</b> <b>JESSE JAMES</b> HENRY KING, ORWING CUMMINGS • EE.UU. • 1939 • 105M.</p> <p><b>18:30 ANTIGUO BERRI, 8</b> <b>MARYLAND</b> HENRY KING • EE.UU. • 1940 • 92M.</p>	<p><b>18:30 PRINCIPLE, 2</b> <b>I'D CLIMB THE HIGHEST MOUNTAIN</b> HENRY KING • EE.UU. • 1951 • 98M.</p> <p><b>18:30 PRINCIPLE, 6</b> <b>THE SUN ALSO RISES</b> HENRY KING • EE.UU. • 1957 • 119M.</p> <p><b>20:30 ANTIGUO BERRI, 8</b> <b>LITTLE OLD NEW YORK</b> HENRY KING • EE.UU. • 1940 • 100M.</p> <p><b>20:30 PRINCIPLE, 2</b> <b>O. HENRY'S FULL HOUSE (SEGMENT "THE GIFT OF THE MAGI")</b> HENRY KING • EE.UU. • 1952 • 117M.</p> <p><b>20:45 PRINCIPLE, 6</b> <b>THE BRAVADOS</b> HENRY KING • EE.UU. • 1958 • 99M.</p> <p><b>22:45 ANTIGUO BERRI, 8</b> <b>A YANK IN THE R.A.F.</b> HENRY KING • EE.UU. • 1941 • 93M.</p> <p><b>22:45 PRINCIPLE, 2</b> <b>THE SNOWS OF KILIMANJARO</b> HENRY KING • EE.UU. • 1952 • 124M.</p> <p><b>22:45 PRINCIPLE, 6</b> <b>BELOVED INFIDEL</b> HENRY KING • EE.UU. • 1959 • 123M.</p> <p><b>FIEBRE HELADA...</b></p> <p><b>16:00 ANTIGUO BERRI, 4</b> <b>PUSHER</b> NICOLAS WINDING REFN • DINAMARCA • 1996 • 105M.</p> <p><b>16:00 PRINCIPLE, 9</b> <b>NOI ALBINÓ / NOI THE ALBINO</b> DAGUR KÁRI • ISLANDIA • 2002 • 92M.</p> <p><b>16:00 PRINCIPLE, 10</b> <b>SARABAND</b> INGMAR BERGMAN • SUECIA • PROYECCIÓN EN VIDEO • 2003 • 107M.</p> <p><b>18:00 ANTIGUO BERRI, 4</b> <b>FYRA NYANSER AV BRUNN / FOUR SHADES OF BROWN</b> TOMAS ALFREDSSON • SUECIA • 2004 • 192M.</p> <p><b>20:30 PRINCIPLE, 9</b> <b>NAR NETTENE BLIR LANGE / CABIN FEVER</b> MONA J. HOEL • NORUEGA • 2001 • 102M.</p> <p><b>21:30 ANTIGUO BERRI, 4</b> <b>MIEHEN TYÖ / A MAN'S JOB</b> ALEKSI SALMENERA • FINLANDIA • 2007 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 100M.</p>	<p><b>22:30 PRINCIPLE, 10</b> <b>FORELDRAK / PARENTS</b> RAGNAR BRAGASON • ISLANDIA • 2007 • PROYECCIÓN EN VIDEO • 120M.</p> <p><b>22:45 ANTIGUO BERRI, 7</b> <b>HAFIÖ / THE SEA</b> BALTASAR KORMÁKUR • ISLANDIA • 2002 • 109M.</p> <p><b>22:45 PRINCIPLE, 9</b> <b>SARABAND</b> INGMAR BERGMAN • SUECIA • PROYECCIÓN EN VIDEO • 2003 • 107M.</p> <p><b>23:30 ANTIGUO BERRI, 4</b> <b>MIES VAIILLA MENNEISYTTÄ / THE MAN WITHOUT A PAST</b> ARI KAURISSMAKI • FINLANDIA • 2002 • 97M.</p> <p><b>PHILIPPE GARREL</b></p> <p><b>19:30 ANTIGUO BERRI, 7</b> <b>LES AMANTS RÉGULIERS</b> PHILIPPE GARREL • FRANCIA • 2005 • 118M.</p> <p><b>20:30 PRINCIPLE, 10</b> <b>LE VENT DE LA NUIT</b> PHILIPPE GARREL • FRANCIA • 1999 • 95M.</p> <p><b>22:30 ANTIGUO BERRI, 5</b> <b>LE COEUR FANTÔME</b> PHILIPPE GARREL • FRANCIA • 1995 • 87M.</p> <p><b>LIV ULLMANN</b></p> <p><b>16:00 ANTIGUO BERRI, 6</b> <b>KRISTIN LAVRANSDATTER</b> LIV ULLMANN • SUECIA • ALEMANIA • NORUEGA • 1995 • 180M.</p> <p><b>16:00 ANTIGUO BERRI, 7</b> <b>ENSKILDA SAMTAL / PRIVATE CONFESSIONS</b> LIV ULLMANN • SUECIA • NORUEGA • 1996 • 195M.</p> <p><b>19:15 ANTIGUO BERRI, 6</b> <b>TROLÖSA / FAITHLESS</b> LIV ULLMANN • SUECIA • NORUEGA • 2000 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 155M.</p> <p><b>22:45 PRINCIPLE, 3</b> <b>SOFIE</b> LIV ULLMANN • SUECIA • DINAMARCA • 1992 • 150M.</p> <p><b>VELÓDROMO</b></p> <p><b>20:00 VELÓDROMO</b> <b>ARCTIC TALE</b> ADAM RAVETCH, SARAH ROBERTSON • EE.UU. • VERSIÓN EN EUSKARA • 80M.</p>
LAS PELÍCULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PASES.					

## BIHAR MAÑANA TOMORROW 29

SECCIÓN OFICIAL	...PROYECCIONES ESPECIALES	...ZABALTEGI	...HOR. LATINOS	...HENRY KING	...FIEBRE HELADA
<p><b>9:00 KURSAAL, 1</b> <b>FLAWLESS</b> MICHAEL RADFORD • GRAN BRETAÑA • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 108M.</p> <p><b>16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA</b> <b>DAISY DIAMOND</b> SIMON STAHO • DINAMARCA • 94M.</p> <p><b>20:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA</b> <b>PADRE NUESTRO</b> CHRISTOPHER ZALLA • EE.UU. • NUEVOS DIRECTORES • 98M.</p> <p><b>21:00 KURSAAL, 1</b> <b>FLAWLESS</b> MICHAEL RADFORD • GRAN BRETAÑA • (CLAUSURA-PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 108M.</p> <p><b>22:15 VELÓDROMO</b> <b>FLAWLESS</b> MICHAEL RADFORD • GRAN BRETAÑA • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO, CLAUSURA SECCIÓN OFICIAL) • 108M.</p> <p><b>23:00 ANTIGUO BERRI, 2</b> <b>HONEYDRIPPER</b> JOHN SABLES • EE.UU. • 123M.</p> <p><b>PROYECCIONES ESPECIALES...</b></p> <p><b>18:15 TEATRO VICTORIA EUGENIA</b> <b>PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO HORIZONTES</b></p> <p><b>19:00 KURSAAL, 2</b> <b>PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO DE LA JUVENTUD</b></p> <p><b>21:30 KURSAAL, 2</b> <b>PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO TCM DE LOS DIRECTORES</b></p> <p><b>22:30 PRINCIPAL</b> <b>PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO TCM DEL PÚBLICO</b> <b>PELÍCULA EUROPEA</b></p>	<p><b>23:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA</b> <b>PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DE LA CONCHA DE ORO</b></p> <p><b>24:00 KURSAAL, 2</b> <b>PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO TCM DEL PÚBLICO</b></p> <p><b>ZABALTEGI...</b></p> <p><b>PERLAS</b></p> <p><b>16:30 KURSAAL, 2</b> <b>MEDUZOT</b> ETGAR KERET, SHIRA GEFFEN • ISRAEL • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS, ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 78M.</p> <p><b>18:30 PRINCIPLE, 7</b> <b>DEATH AT A FUNERAL</b> FRANK OZ • GRAN BRETAÑA • 92M.</p> <p><b>18:30 ANTIGUO BERRI, 4</b> <b>DEATH AT A FUNERAL</b> FRANK OZ • GRAN BRETAÑA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 92M.</p> <p><b>18:45 VELÓDROMO</b> <b>CONTROL</b> ANTON CORBUJIN • GRAN BRETAÑA • (CLAUSURA ZABALTEGI) • 121M.</p> <p><b>20:30 PRINCIPLE, 7</b> <b>BERLIN</b> JULIAN SCHNABEL • EE.UU. • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • 85M.</p> <p><b>21:00 ANTIGUO BERRI, 2</b> <b>MEDUZOT</b> ETGAR KERET, SHIRA GEFFEN • ISRAEL • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS, ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 78M.</p> <p><b>NUEVOS DIRECTORES...</b></p> <p><b>16:00 PRINCIPLE, 7</b> <b>EKKO / ECHO</b> ANDERS MORGENHALER • DINAMARCA • 80M.</p>	<p><b>...NUEVOS DIRECTORES</b></p> <p><b>18:30 PRINCIPLE, 9</b> <b>GIDAM / EPITAPH</b> JUNG BROTHERS • COREA DEL SUR • 98M.</p> <p><b>19:30 PRINCIPAL</b> <b>WHERE GOD LEFT HIS SHOES</b> SALVATORE STABILE • EE.UU. • PROYECCIÓN EN VIDEO • 100M.</p> <p><b>22:45 PRINCIPLE, 9</b> <b>WHERE GOD LEFT HIS SHOES</b> SALVATORE STABILE • EE.UU. • PROYECCIÓN EN VIDEO • 100M.</p> <p><b>ESPECIALES ZABALTEGI</b></p> <p><b>12:00 PRINCIPAL</b> <b>LYNCH</b> BLACK AND WHITE • EE.UU. • DINAMARCA • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • PROYECCIÓN EN VIDEO • 84M.</p> <p><b>16:00 PRINCIPLE, 9</b> <b>QUERIDA BAMAOKO</b> OMER OKE, TXARLI LLORENTE • ESPAÑA • 98M.</p> <p><b>20:30 ANTIGUO BERRI, 6</b> <b>QUERIDA BAMAOKO</b> OMER OKE, TXARLI LLORENTE • ESPAÑA • 98M.</p> <p><b>22:30 PRINCIPLE, 7</b> <b>THE PRINCESS OF NEBRASKA</b> WAYNE WANG • EE.UU. • 77M.</p> <p><b>HOR. LATINOS...</b></p> <p><b>SELECCIÓN HORIZONTES...</b></p> <p><b>16:30 ANTIGUO BERRI, 5</b> <b>AÑO UÑA</b> JONÁS CUARÓN • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 82M.</p> <p><b>18:30 ANTIGUO BERRI, 5</b> <b>AURORA BOREAL</b> SERGIO TOVAR VELARDE • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 80M.</p> <p><b>20:30 PRINCIPLE, 9</b> <b>OTÁVIO E AS LETRAS</b> MARCULO MANGAGA • BRASIL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • PROYECCIÓN EN VIDEO • 83M.</p>	<p><b>...SELECCIÓN HORIZONTES</b></p> <p><b>20:30 ANTIGUO BERRI, 5</b> <b>EL VIAJE DE LA NONNA</b> SEBASTIÁN SILVA • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93M.</p> <p><b>21:00 ANTIGUO BERRI, 1</b> <b>POR SUS PROPIOS OJOS</b> LILIANA PAOLINELLI • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 82M.</p> <p><b>MADE IN SPAIN</b></p> <p><b>16:00 ANTIGUO BERRI, 4</b> <b>YO</b> RAFA CORTÉS • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 100M.</p> <p><b>HENRY KING...</b></p> <p><b>16:30 ANTIGUO BERRI, 8</b> <b>THE BLACK SWAN</b> DAGUR KÁRI • ISLANDIA • 2002 • 92M.</p> <p><b>16:30 PRINCIPLE, 2</b> <b>WAIT TILL THE SUN SHINES, NELLIE</b> HENRY KING • EE.UU. • 1952 • 109M.</p> <p><b>17:00 PRINCIPLE, 6</b> <b>THIS EARTH IS MINE</b> HENRY KING • EE.UU. • 1959 • 125M.</p> <p><b>18:30 ANTIGUO BERRI, 8</b> <b>THE SONG OF BERNADETTE</b> HENRY KING • EE.UU. • 1943 • 156M.</p> <p><b>18:30 PRINCIPLE, 2</b> <b>KING OF THE KHYBER RIFLES</b> HENRY KING • EE.UU. • 1953 • 99M.</p> <p><b>19:30 PRINCIPLE, 6</b> <b>TENDER IS THE NIGHT</b> HENRY KING • EE.UU. • 1961 • 142M.</p> <p><b>20:30 PRINCIPLE, 2</b> <b>LOVE IS A MANY-SPLENDORED THING</b> HENRY KING • EE.UU. • 1955 • 102M.</p>	<p><b>21:00 ANTIGUO BERRI, 3</b> <b>THE GUNFIGHTER</b> HENRY KING • EE.UU. • 1950 • 85M.</p> <p><b>22:00 ANTIGUO BERRI, 8</b> <b>TWELVE O'CLOCK HIGH</b> HENRY KING • EE.UU. • 1949 • 132M.</p> <p><b>22:45 PRINCIPLE, 2</b> <b>UNTAMED</b> HENRY KING • EE.UU. • 1955 • 111M.</p> <p><b>FIEBRE HELADA...</b></p> <p><b>16:00 ANTIGUO BERRI, 6</b> <b>HAFIÖ / THE SEA</b> BALTASAR KORMÁKUR • ISLANDIA • 2002 • 109M.</p> <p><b>16:00 ANTIGUO BERRI, 2</b> <b>ARVEN / INHERITANCE</b> PER FLY • DINAMARCA • 2003 • 115M.</p> <p><b>18:30 ANTIGUO BERRI, 6</b> <b>NOI ALBINÓ / NOI THE ALBINO</b> DAGUR KÁRI • ISLANDIA • 2002 • 92M.</p> <p><b>18:30 ANTIGUO BERRI, 2</b> <b>FUCKING AMAL / SHOW ME LOVE</b> LIV ULLMANN • SUECIA • NORUEGA • 1996 • 89M.</p> <p><b>19:30 PRINCIPLE, 10</b> <b>MIEHEN TYÖ / A MAN'S JOB</b> ALEKSI SALMENERA • FINLANDIA • 2007 • 100M.</p> <p><b>19:30 ANTIGUO BERRI, 7</b> <b>DAG OG NAT / DAY AND NIGHT</b> SIMON STAHO • SUECIA • DINAMARCA • 2004 • 95M.</p> <p><b>20:30 ANTIGUO BERRI, 4</b> <b>OFFSCREEN</b> CHRISTOFFER BOJE • DINAMARCA • 2006 • 93M.</p> <p><b>20:30 ANTIGUO BERRI, 4</b> <b>PAHA MAA / FROZEN LAND</b> AKU-LIHO • FINLANDIA • 2005 • 130M.</p> <p><b>22:30 ANTIGUO BERRI, 7</b> <b>NAR NETTENE BLIR LANGE / CABIN FEVER</b> MONA J. HOEL • NORUEGA • 2001 • 102M.</p>	<p><b>22:45 PRINCIPLE, 6</b> <b>FESTEN / CELEBRATION</b> THOMAS VINTERBERG • DINAMARCA • 1998 • 106M.</p> <p><b>23:00 ANTIGUO BERRI, 6</b> <b>SÖNNER / SONS</b> ERIK RICHTER STRAND • NORUEGA • 2006 • 99M.</p> <p><b>PHILIPPE GARREL</b></p> <p><b>16:00 PRINCIPLE, 10</b> <b>LES AMANTS RÉGULIERS</b> PHILIPPE GARREL • FRANCIA • 2005 • 118M.</p> <p><b>17:00 ANTIGUO BERRI, 7</b> <b>SAUVAGE INNOCENCE</b> PHILIPPE GARREL • FRANCIA • 2001 • 117M.</p> <p><b>LIV ULLMANN</b></p> <p><b>16:00 PRINCIPLE, 3</b> <b>KRISTIN LAVRANSDATTER</b> LIV ULLMANN • SUECIA • ALEMANIA • NORUEGA • 1995 • 180M.</p> <p><b>19:30 PRINCIPLE, 3</b> <b>ENSKILDA SAMTAL / PRIVATE CONFESSIONS</b> LIV ULLMANN • SUECIA • NORUEGA • 1996 • 195M.</p> <p><b>23:15 PRINCIPLE, 3</b> <b>TROLÖSA / FAITHLESS</b> LIV ULLMANN • SUECIA • NORUEGA • 2000 • 155M.</p> <p><b>LLEVA A TUS PADRES AL CINE</b></p> <p><b>16:00 PRINCIPAL</b> <b>PICCOLO, SAXO ET COMPAGNIE</b> MARCO VILLAMAZZAR, ERIC GUTIERREZ • FRANCIA • VERSIÓN EN EUSKARA • 85M.</p> <p><b>17:45 PRINCIPAL</b> <b>VINNARE OCH FÖRLORARE / KELL SUONIVALLA</b> KJELL SUONIVALLA • SUECIA • 2004 • VERSIÓN EN EUSKARA • 85M.</p>

**SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION**

**PADRE NUESTRO**

EE.UU. 98 m. **Director:** Christopher Zalla. **Intérpretes:** Jesús Ochoa, Armando Hernández, Paola Mendoza, Jorge Adrián Espindola, Eugenio Derbez.

Zine beltz modernoa, hasieran Juan bere sorterrri Mexikotik ospa egiten ikusiko dugu. Juanek ihesaldi azkarra obratuko du legez kanpoko emigratzaileak New Yorkera daramatzen kamioi batean sartuz. Bere adin bereko bidaide duen Pedrok, Diego bere aitarekin biltzea espero du bertan. Hura ezagutzen ez duenez, Pedrok bere amaren aurkezpen-gutun bat darama. New Yorkera heldutakoan, Juan desagertu egin da, eta harekin Pedroren gauzak eta bere gutuna.

*Moderno cine negro que comienza con Juan huyendo en su México natal. Juan realiza una rápida escapada saltando en un camión que lleva emigrantes ilegales a Nueva York. Pedro, un compañero de viaje de su misma edad, espera reunirse allí con su padre, Diego. Como no lo conoce, Pedro lleva una carta de presentación de su madre. Cuando llegan a Nueva York, Juan desaparece, y con él las pertenencias de Pedro y su carta. Gran Premio del Jurado en el Festival de Sundance de este año.*

This modern-day film noir starts with Juan on the run in his native Mexico. He makes a quick getaway by jumping on a truck carrying illegal immigrants to New York City. Fellow traveller, Pedro, is a young man about Juan's age who hopes to link up in New York with his father Diego. Since he doesn't know his father, Pedro carries a letter of introduction written by his mother. Arriving in New York, Juan disappears - as do Pedro's belongings and letter. Grand Jury Prize winner at this year's Sundance Film Festival.



**DAISY DIAMOND**

Dinamarca. 94 m. **Director:** Simon Staho. **Intérpretes:** Noomi Rapace, Sofie Gråbøl, Trine Dyrholm, Charlotte Munck, Stine Stengade

Amets bakarra duen Annari buruzko amodiozko istorio bat: aktore izan nahi du. Bere familia dirudunari deus esan gabe, Kopenhagera doa bere asmo sekretua gauzatzen saiatuz. Haatik, halabeharrik ustekabe galanta emango dio. Anna haurdun dago eta neska bat erdituko du. Bere alabari behar duen guztia emateko gogor borrokatu arren, aldi berean aktore bihurtzeko bere ametsa eta alabari maitasunez beteriko ingurunea ematea lortzen ez duenez, bai Annarentzat bai bere alabarentzat zoritxarreko ondorioak ekarriko dituen ekitntza bat burutuko du etsi-etsian. Dag og nat (2004) eta Bang Bang Orangutang(2005) pelikulen zuzendari berarena.

*Una historia de amor sobre Anna, que sueña sólo con una cosa: llegar a ser actriz. Sin decir nada a su acomodada familia, se muda a Copenhague para perseguir su sueño secreto. Pero el destino le tiene reservada otra cosa. Se queda embarazada y tiene una niña. Aunque lucha duramente para darle lo mejor, finalmente fracasa en su intento por aunar su sueño de ser actriz con criar a su hija en un ambiente estable y familiar. Del director de Dag og nat(2004) y Bang Bang Orangutang(2005).*

A love story about Anna, who only has one dream: to make it as an actress. Without telling her wealthy family, she moves to Copenhagen to pursue her secret ambition. But fate has other things in store for her. She falls pregnant and has a baby girl. From the director of Dag og nat(2004) and Bang Bang Orangutang (2005).



**...ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE**

**QUERIDA BAMAÑO**

España. 98m. **Director:** Omer Oke, Txarri Lorente. **Intérpretes:** Djédjé Apali, Esther Vallés, Gorsy Edu

Moussa Burkina Fasoko gazte bat da. Sorleku duen herrixkan bizi da, bere guraso, familia eta Fatima emaztearekin. Sorok jateko haina ematen du, baina lehorte luzeak oreka ahul hori hautsi egin du azkenaldian. Bere familiari laguntzeko ardurak bultzatuta, eta herrixkako zaharrenei iritzia eskatu eta gero, Moussak Europara emigratzea erabaki du.

*Moussa es un joven de Burkina Faso. Vive en la aldea donde nació, con sus padres, su familia y su mujer, Fátima. Aunque él prefiere llamarla "Bamako", porque es allí, en la capital de Mali, donde la conoció. El campo da lo justo para comer, pero ese precario equilibrio se ha roto debido a la larga sequía. Empujado por la responsabilidad, y tras pedir opinión a los ancianos de su aldea, Moussa decide emigrar a Europa.*

Moussa is a young boy from Burkina Faso. He lives with his family and his wife, Fatima, although he prefers to call her "Bamako", because it's there, in the capital of Mali, that he met her before they married. Driven by the responsibility of helping his family, and having asked the elders of his hamlet for their opinion, Moussa decides to immigrate to Europe.



**CLOSING COCKTAIL FOR ACCREDITATION HOLDERS**

The San Sebastián Film Festival is inviting accreditation-holders to a cocktail which will be served tomorrow the 29th at the Miramar Palace after the screening of the closing film. Invitations for accreditation-holders will be handed out at the Publications Counter next to the DOCUMENTATION DESK in the Kursaal Centre from 9:00 to 20:00 today and 9:00 to 14:00 on Saturday tomorrow. Each invitation will be valid for only one person, and must be accompanied by the corresponding accreditation when entering.

**COCKTAIL DE CLAUSURA PARA ACREDITADOS**

El Festival de Cine de San Sebastián invita a los acreditados al mismo, a un cocktail que se servirá en el Palacio Miramar, mañana día 29, después de la proyección de la película que clausurará el certamen. Las invitaciones para los acreditados serán distribuidas en el Mostrador de Canje-Publicaciones, situado junto al MOSTRADOR DE ENTREGA DE DOCUMENTACIÓN del Centro Kursaal, a partir de hoy de 9:00 a 20:00h y mañana sábado de 9:00 a 14:00h. Cada invitación es válida para una persona, debiendo ir acompañada en el momento de la entrada al Palacio Miramar de la acreditación correspondiente.

**KLAUSURA-KOKTELA AKREDITATUENTZAT**

Zinemaldiak Miramar Jauregian, bihar, hilak 29, egingo duen koktelera gonbidatzen ditu akreditatu guztiak, Zinemaldia klausuratuko duen pelikularekin emanaldiaren ostean. Akreditatutuentzako gonbidapenak Kursaalako akreditazioen mostradorean banatuko dira, gaurko 9:00etatik 20:00ak arte eta biharko Larunbatean 9:00etatik 14:00ak. Gonbidapen bakoitzak pertsona bakar batenetzako balio du, eta akreditazioerakin batera erakutsi beharko da.

**Agenda**

**PRENTSAURREKOAK RUEDAS DE PRENSA**

Kursaal 1  
**11:05 PADRE NUESTRO** Christopher Zalla (dir.), Jesús Ochoa, Armando Hernández (int.), Benjamin Odell y Per Melita (prod.)  
**14:00 DAISY DIAMOND** Simon Staho (dir.), Noomi Rapace (int.)  
**17:30 PREMIO DONOSTIA** Liv Ullman

**SOLASALDIAK COLOQUIOS**

PERLAS  
**18:30** Teatro Victoria Eugenia  
**MEZUZOT** (Israel-Francia). Noa Knoller (int.)

ZABALTEGI NUEVOS DIRECTORES  
**9:30** Kursaal 2  
**EKKO/ECHO** (Dinamarca). Anders Morgenthaler (dir.)  
**12:00** Kursaal 2  
**WHERE GOD LEFT HIS SHOES** (EE.UU). Salvatore Stabile (dir.)  
**18:00** Príncipe 9  
**SOUL CARRIAGE (ALMA CON DESTINO)** (China-Gran Bretaña). Conrad Clark (dir.)  
**21:30** Kursaal 2  
**GIDAM (EPITAPH)** (Corea del Sur). JUNG Brothers (JUNG Bum-Sik, JUNG Sik) (dir.)

ESPECIALES ZABALTEGI  
**19:00** Kursaal 2  
**QUERIDA BAMAÑO** (España). Omer Oke y Txarri Lorente (dir.), Djédjé Apali, Esther Vallés (int.)

SELECCIÓN HORIZONTES  
**16:00** Antigua Berri 5  
**A CASA DE ALICE** (Brasil). Patrick Leblanc (pdr.)  
**16:00** Príncipe 3  
**AURORA BOREAL** (México). Sergio Tovar Velarde (dir.)  
**16:00** Antigua Berri 2  
**EL BÚFALO DE LA NOCHE** (México). Gabriel González (int.) y Enrique López (pdr.)  
**18:30** Príncipe 3  
**AÑO UNA** (México). Jonás Cuarón (dir.), Diego Cataño y Eireann Harper (int.)  
**18:30** Antigua Berri 5  
**EL VIAJE DE LA NONNA** (México). Sebastián Silva (dir.), Elizabeth Guindi, Rodrigo Murray (int.), Antonio Armoria (gui.) y Daniel Hidalgo (mus.)  
**18:30** Príncipe 10  
**LAS NIÑAS** (Chile). Rodrigo Marín (dir.)  
**20:30** Antigua Berri 5  
**FIESTA PATRIA** (Chile-Perú). Luis R. Vera (dir.)

MADE IN SPAIN  
**20:30** Príncipe 3  
**YO** (España). Rafa Cortés (dir.) y Aina de Cos (int.)  
**FIEBRE HELADA**  
**18:00** Antigua Berri 4  
**FOUR SHADES OF BROWN** (Suecia). Tomas Alfredson (dir.)  
**20:30** Príncipe 9  
**CABIN FEVER** (Noruega). Mona J. Hoel (dir.)

**ZABALTEGI TOPAKETAK ENCUENTROS ZABALTEGI**

**14:00** Sala Club VE  
 Presentado por Juan Zavala  
**EKKO / ECHO** (Dinamarca). Anders Morgenthaler (dir.)  
**GIDAM (EPITAPH)** (Corea del Sur). JUNG Brothers (JUNG Bum-Sik, JUNG Sik) (dir.)

**EKITALDI PARALELOAK ACTOS PARALELOS**

**13:00** Sala Excelsior del Hotel María Cristina.  
 Entrega del premio "Otra Mirada"



HONEYDRIPPER · AEB

John Sayles (zuzendaria) • Yaya da Costa eta Gary Clark Jr. (aktoreak) • Maggie Renzi (ekoizlea)



Yaya da Costa eta Gary Clark Jr. aktoreak alboetan, John Sayles zuzendaria eta Maggie Renzi ekoizlea. Álvaro FDEZ. ETXEBERRIA



Sayles, azken 'indie' zuzendaria.

“Musika joera berri baten sorburuan arakatu nahi izan dut”

Bringing it all back home in the rural Alabama of the 1950s

Three years after his last visit to San Sebastián with *Silver City*, John Sayles is back at the Official Section of the Festival with his film *Honeydripper*. This time around he takes us back to the world of 1950s rural Alabama just before the birth of rock and roll. As usual, Sayles has written, directed and edited the film himself, and he confesses that what he has tried to do is reflect his love of music on the big screen.

To a certain extent, Sayles has left the political background to one side in his depiction of how they made the leap from rhythm and blues to rock and roll. "It's true that the main subject of this film is the musical evolution that took place in those years." He adds, "in any case, although it remains in the background there are mentions of the racial and political struggles of this period, although the main focus is on the music and the musicians. Against the context of the decade of the 1950s I was especially interested in reflecting this idea of change."

rra. Harrez geroztik gertatutakoa, rockanrollaren historia da. Rockanroll zale zahar guztiok ezagutzen duguna.

S.B.

Musikarekiko maitasunezko aitortza

John Sayles *Honeydripper* filmarekin itzuli da Zinemaldiko Sail Ofizialera duela hiru urte *Silver City* lan bikaina ekarri ondoren, ahogozo ederra utzi baina saririk gabe gelditu zen pelikula. Oraingo honetan, blues musika eta rockanrolla uztartu zireneko garaietara garamatza, 1950. urteko Alabamara. Ohi duen bezala filma idatzi, zuzendu eta muntatu duen Saylesek "musikarekiko maitasunezko aitortza" pantailaratzeko saiatu dela adierazi du.

Bere aurreko lanek barne zuten kutsu politikoa nolabait baztertu du Saylesek bi musika estiloen hauen arteko 'zubia' eraiki zen sasoi irudi eta soinuz janzterakoan. "Egia da film honek pertsonaiek eta urte haietan mu-

sikagintzan gertatutako aldaketak dituela hizpide. Hala eta guztiz -gaineratu du-, saihezkara bada ere, arrazagatiko gatazkak eta baita politika ere aipatzen dira filmean. Ardatza, jakina, musika eta musikariak dira. 50eko hamarkadako testuinguru horretan, aldaketaren ideia adieraztea interesatzen zitzaidana".

Film musikala izanik, pelikula erritmo motel samarra duela iritzi zuen prentsaurrekora bertaratutako zine-kritikari batek. Saylesek ez zuen komenarioa aldarre onean hartu eta, gaia aldatuz Larry Clark Jr. aktorea gitarra-jole bikaina dela komentatu zuen: "Larryk hamar urte daramatza Estatu Batuetan zehar musika jotzen", eta berriro heldu

zuen musika kontuei: "Filmean erakusten dudangaraia XX. mendeko musika herrikoi beltzaren giltzarri izan zen. 50eko urteetan hain juxtu, bluesa, gospela, country-western doinuak eta rhytm'n'bluesa nolabait nahastu eta rockanrollaren sorrera ahalbide zuten. Musikagintzan oso lantzean behin gertatzen diren honen moduko gertaeren testigantza eraman nahi nuen zinemara. Pentsa, soinu berri baten atarian gaude, aldaketa garai batean, eta horrelakoetan gertatzen ohi denez, batzuk aurrera egiten dute uhin berriari jarraituz, eta beste batzuk ordea, atzean gelditzen dira".

John Saylesek dioenez, "musikaz idazten duten adituek tinta

litroka xahutu dute rockanrollaren lehen abestia zein izan zen erabakitzeko, eta nik uste ezinezkoa dela musika estilo baten sorburu zehatza aurkitzea. Nolanahi ere, edozein joera edo estilo baten sorrerak, bai kiroletan, artean, erlijioan nahiz politikan, pelikula interesgarri bat egiteko abiapuntua izan daitekeela sinestuta nago. Bizitzan gertatzen den modura, artean ere (kasu honetan musikagintzan) sakabanatuta dauden joera ezberdinak bidegurutzetara elkartzen dira une jakin batean, eta orduan, iturri horietatik guztietatik edan eta zerbait berria sortzen da. Adierazpide berri baten iturburuan arakatzeko, horixe da nire filmeko irudi eta soinuen bitartez islatu nahi nuenena."

Kasu honetan gitarra da pianoari gailentzen zaiona. Gitarra da musika joera berri horren iku-



surfilm festival™ 6

www.surfilmfestival.com

2008  
ekainaren 12tik 15era  
del 12 al 15 de junio  
from 12th to 15th june

Antolatzaileak / Organizan / Organizers



*Be anything but obvious*



RELOJES TUDOR DE VENTA EN DISTRIBUIDORES OFICIALES ROLEX



**CLASSIC**

Movimiento mecánico de carga automática. Bisel de acero pulido. Cristal de zafiro, corona a rosca. Hermético hasta 50 metros. Caja de acero de 39 mm.

 **TUDOR**

TUDORWATCH.COM

TEL. 900 41 43 45



## GOONG NYEO / SHADOWS IN THE PALACE • COREA DEL SUR

Meejeung Kim (directora) • Jung Seung-hye (productora).

## «Quiero hacer sentir un escalofrío de terror»

No verás. No oirás. No hablarás. Ése era el juramento que las "goong nyeo", o mujeres de palacio coreanas, estaban obligadas a mantener de por vida una vez entraban en palacio. La de ellas era una vida llena de privaciones y sacrificios. Sacrificios que quedan reflejados en esta película de trasfondo histórico y social que quiere ser un homenaje a todas ellas, tal y como explicó la propia directora coreana Meenjeung Kim. "Quería mostrar todas aquellas vivencias y hacer una película que recordara y mostrara mi afecto por aquellas mujeres que a pesar de las estrictas normas se rebelaron contra las imposiciones de palacio".

Durante siglos, en el palacio real de Corea, entre 500 y 600 mujeres trabajaban al servicio del rey a cambio de un salario. Entraban siendo niñas, y allí pasaban su juventud. También la vejez. Y siempre bajo estrictas normas de convivencia. Algunas eran bordadoras. Otras, costureras. También había secretarías e incluso médicos. Una vez pasaban a formar parte de la corte, todas ellas debían fidelidad al rey, porque se suponía que estaban casadas con el monarca. Tenían, por tanto, prohibido cualquier romance castigado con la pena de muerte - excepto con el rey, por supuesto. Así que, una vez que entraban al servicio del monarca, la única posibilidad de ascender era convertirse en la concubina y dar un heredero al emperador. A pesar de esta práctica,

durante los últimos quinientos años, únicamente dos veces Corea estuvo gobernada por el hijo de una concubina. "Sin embargo esos dos soberanos no fueron buenos monarcas pues, debido al origen social de sus madres, no recibieron la educación adecuada. Sus madres, por el contrario, fueron ejecutadas por calumnias. Yo quise mostrar a aquellas mujeres", explicó.

Los cambios políticos habidos en Corea hicieron desaparecer esta profesión que se mantuvo viva hasta el pasado siglo. La historia contada en *Goong Nyeo* está basada en la última dinastía reinante entre los siglos XV y XX.

La directora Meenjeung Kim, señaló que ha requerido de una ardua labor de documentación. Algo que ha resultado difícil porque las mujeres que vivían en palacio, a pesar de que salieran, nunca rompían aquel juramento: No verás. No oirás. No hablarás. "Esa doctrina la he guardado de por vida", dijo. Asimismo, recordó que "la historia la escriben los hombres y que en la historia coreana no hay prácticamente escritos sobre mujeres. Por tanto, yo no trataba de narrar únicamente una parte de la historia, sino que he intentado ver y entender las posiciones femeninas".

Meenjeung Kim considera que esta película no se puede catalogar en un género o en otro. "Yo pretendía que fuera una película de terror, por lo que no intentaba crear un final feliz,



Meenjeung Kim, directora de la película coreana *Goong Nyeo*.

Eli GOROSTEGI

sino que la gente sintiera un escalofrío de horror. Un escalofrío que responde al deseo humano de asustar".

Una parte de la película ha sido rodada en el palacio real de Corea. Para los interiores, por el contrario, se crearon diversos

decorados porque, según explicó la productora Jung Seung-hye, los palacios coreanos están vetados a las grabaciones cinematográficas.

L.C.

## Korean history is written by men

You will see nothing; hear nothing; say nothing; this was the oath that the women known as "Goong Nyeo" were forced to keep for the rest of their lives once they entered the royal palace. Their lives were full of hardships and suffering which are reflected in the film that Korean director Meenjeung Kim has made that is competing in the Official section this year. He explains: "I wanted to show all those experiences and make a film that would reflect my affection for those women who rebelled against the strict norms that were imposed on them by the palace."

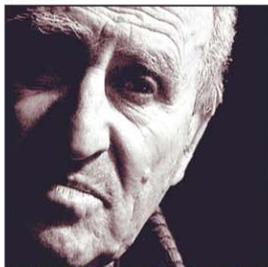
The director said that it was very difficult to document the historical conditions in which these women lived, as the women who lived in the palace never broke the oath they had taken. "They complied with this doctrine all their lives." He also recalled that, "history is written by men and in Korean history there is practically nothing written by women. As a result of this, I didn't try to tell just one side of the story; what I tried to do was to understand the women's position."

Meenjeung Kim thinks that it's impossible to classify his film as forming part of one genre or another. "I tried to make it a horror film, so I didn't try to create a happy ending; what I wanted was for people to feel a shiver of terror."



GRUPO BRUESA patrocina  
la Sección Oficial  
"Cine en Construcción"  
55ª Edición del Festival de  
Cine de San Sebastián





Anarquista  
Atracador  
Falsificador

pero sobre todo...  
Albañil.

# Lucio



"Imprescindible"  
TVE

"Apabullante"  
EL CORREO

"Brillantísimo", "Una joya"  
"Film poliziako onenaren  
intriga eta erritmoaren jabe"  
DIARIO VASCO

"Lleno de acción"  
GARA

"Realizado como si fuera un thriller"  
EL PAIS

"Humor e inteligencia"  
NOTICIAS DE GIPUZKOA

[www.lucio.com.es](http://www.lucio.com.es)

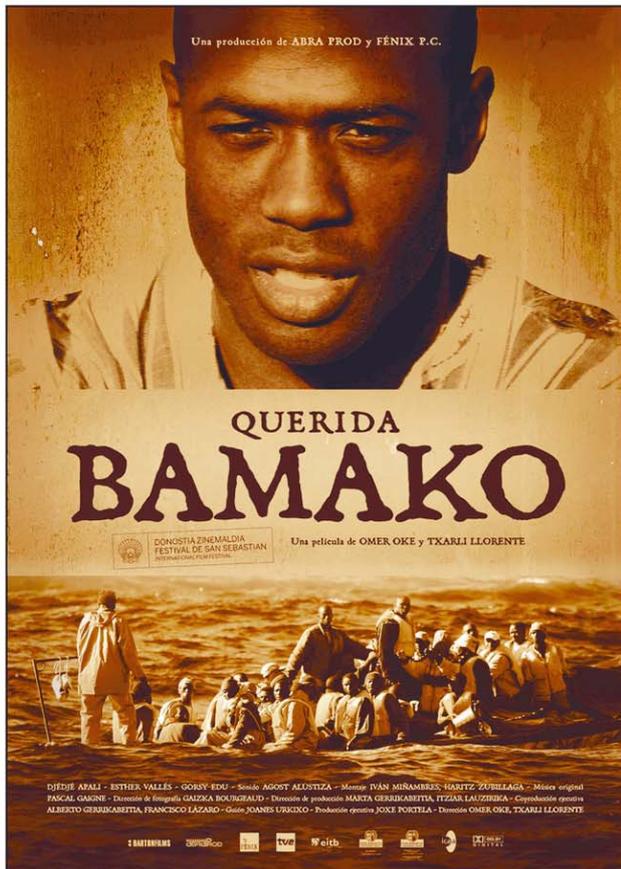
UNA PRODUCCIÓN DE BRUJÓN + MORIARTI PRODUCCIONES CON LA PARTICIPACIÓN DE TVE+ETB Y EL APOYO DE ICAA, GOBIERNO VASCO Y MEDIA  
GUION Y DIRECCIÓN AUTOR ARREGI - JOSÉ MARI GOENAGA DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA JAVI AGUIRRE SONIDO DIRECTOR ALAINE ANEZTUY - INARI DIEZ MÚSICA ORIGINAL PASCAL GAIGNE  
PRODUCCIÓN MONITOR Y EFECTOS DE SONIDO RAÚL LÓPEZ POSTPRODUCCIÓN MONITOR Y EFECTOS DE SONIDO MANDIL ALBERDI DIRECCIÓN ARTÍSTICA LUIS M. OLMO DISEÑO GRÁFICO IÑER AYESTARAN - RAÚL LÓPEZ  
DIRECCIÓN DE PRODUCCIÓN XABIER BEZCOSA PRODUCCIÓN EJECUTIVA FERNANDO LARRODIO - JON GARANO



DOMINGO ESTRENO CINES PRÍNCIPE

# BARTONFILMS

-ek aurkezten du · presenta · presents



PERLAS / BITXIAK

Control, ha sido una de las cuatro películas nominadas por la Fipresci para optar al premio European Discovery 2007, que se otorga a primeras obras.



BERLIN



Lou Reed y Julian Schnabel en el paseo de la Zurriola.

# «El arte si es bueno no envejece»

“Esta película es un testamento a la calidad del disco que grabó Lou Reed en 1973. La respuesta que ha tenido en todo el mundo, allá donde ha ido con su gira de conciertos, 33 años después, ha sido una celebración, porque aunque el tema sea trágico, el trabajo de un artista es esencialmente optimista, pues reafirma la vida. Eso es algo que hay que recordar. El arte si es bueno no se hace viejo”. Así presentó Julian Schnabel la película *Berlin* grabada en el año 2006 en el St. Ann’s Warehouse de Brooklyn, en Nueva York, que recoge el concierto de este disco y que, según Schnabel “me salvó la vida”.

“La película podría decirse que es de tipo híbrido, pues cuenta la propia historia de Lou, es un retrato de él pero no es un documental, ni es la película de un concierto”, según el propio Schnabel.

Reed, por su parte, explicó que el disco siempre había sido de su agrado aunque la gente no tuvo oportunidad de escucharlo. “Cuando grabé el álbum quisimos hacer un concierto en directo para presentar el disco, pero esto nunca llegó a suceder a pesar de que siempre me lo pedían. Al final, me lo sugirió un amigo y le dije que sí. A partir de ahí, hablé con Schnabel, le pedí que hiciera los decorados y que

dirigiera la película. Así arrancó el proyecto”.

*Berlin* fue grabada en tres días y contó con el apoyo de parte de la propia familia de Julian Schnabel. Su hija Lola rodó algunas escenas y su cuñado, Alejandro Garmendia, había rodado con anterioridad una película con muebles en el aire. “Tomé todo eso -contó Schnabel- así como otro trabajo que había hecho Lola cuando era adolescente. De modo intuitivo lo mezclé todo y saqué un retrato de Lou Reed”.

Lou Reed contó con la colaboración de distintos músicos para este primer concierto en directo de su disco *Berlin*, entre

«It was a privilege to capture the first moment he played this record after 33 years»

When Lou Reed first made *Berlin* back in 1973, the album was a commercial failure. 33 years later he performed the album live at St. Ann’s Warehouse in Brooklyn and Julian Schnabel filmed the event. The result was screened here yesterday in the Zabaltegi section and was followed by a press conference at which both Reed and Schnabel answered questions about the project. The latter explained that “when Berlin came out nobody liked it and he never played it live but it was one of my favourite albums even then.” He also revealed that he first heard it back in 1973 and as he lived in Germany for a while in the 1970s it had a lot of resonance for him. “Art doesn’t get old if it’s good and even if the subject matter is tragic, the work of an artist is always uplifting.”

For his part, Lou Reed explained that he had always wanted to make a stage version of the album and film it. So when a friend of his suggested that he should perform Berlin he got in touch with Schnabel who agreed to do the sets and direct it. He himself had never thought that the album was a failure. “I always loved the album; I just don’t think that the majority ever got to hear it.”

When asked why the filmed version differed from the original album, Schnabel explained that although he was very loyal to the original and originally only wanted to make Berlin strictly as it was, he noticed how when Reed took the album on tour, he’d add extra material and do it differently each night. “It was a privilege to capture the first moment when he played this record after 33 years.” **A.O.**

ellos el propio Steve Hunter, guitarrista que tocó en aquella primera versión. Además colaboró el cantante Antony. “Siempre he estado enamorado de su voz, por lo que cuando supimos que el proyecto se iba a realizar y que iba a contar con distintos tipos de música pensamos en vocales y Antony es una de mis voces favoritas”, dijo Reed.

La película *Berlin* incluye algunos temas que no aparecen en el disco del mismo nombre, como por ejemplo “Sweet Jane” y “Rock Minuet”. Según

Schnabel, al principio pensaban incluir única y exclusivamente temas del disco, pero luego el productor y el propio Lou Reed sugirieron introducir algún otro tema. “La versión que Lou hacía de Berlin, cada noche era diferente. Pude ver cómo cada día cambiaba la letra. Tras ocho minutos me di cuenta de que iba a hacer que todo el concierto fuera espontáneo y fresco”.

L.C.

DEATH AT A FUNERAL

# Un funeral de risa

El público que asistió ayer a la proyección de *Death at a Funeral* (*Un funeral de muerte*) en el Victoria Eugenia no daba crédito a lo que ocurría a las puertas del teatro: un grupo de hombres de luto discutían mientras portaban un ataúd. Una performance que dejaba entrever a los asistentes la naturaleza divertida y alocada del filme que estaban a punto de ver.

Un funeral es el punto de partida de esta comedia dirigida por Frank Oz. El largometraje, que fue definido por el guionista Dean Craig como farsa, gira en torno a antiguas rencillas familiares que van emergiendo a medida que transcurren los minutos. “Intentaba escribir algo divertido y al final tomé forma de farsa. La diferencia entre comedia y farsa es que en la primera el público ríe en cualquier momento; en el caso de la farsa, sin embargo, en el tercer acto entra en juego un elemento que provoca la desesperación de los personajes”.

“Estamos impactados con la buena acogida del público”

Esta “perla”, que ya se ha estrenado en diferentes países, ha tenido muy buena acogida. “Estamos impactados con la respuesta del público. Más aún teniendo en cuenta que no hemos dispuesto de un gran presupuesto y que el rodaje ha durado siete semanas”, comentó el director durante la presentación ante la prensa.

En cuanto a la elección del guión, Oz afirmó que no tuvo ninguna duda y se deshizo en halagos: “Me lo entregó un amigo que, tras leerlo, no paraba de reír. Es un guión que tiene alma. Es fantástico”. Craig, por su parte, reconoció que algunas de las escenas están inspiradas en situaciones reales: “Los funerales son eventos tan solemnes

que, a pesar de ser tristes, cuando ocurren cosas inapropiadas, como que suene un teléfono móvil, surgen situaciones cómicas”.

Para el casting, el director se trasladó a Londres, donde permaneció durante casi dos meses. “Ados de los actores –Ewen Bremner y Peter Dinklage– no les hice ninguna prueba. A Ewen le había visto en *Match Point* y a Peter en *Station agent*. Por otro lado, Alan Tudyk, que es tejanero pero tiene un acento británico maravilloso, me envió una cinta y le hice una prueba por teléfono”.

*Death at a funeral* pone de manifiesto lo que pueden llegar a dar de sí las reuniones familiares. Eso sí, llevándolo al extremo. Algo que le ha valido la clasificación R en Estados Unidos, lo que significa que solamente pueden ver la cinta personas adultas. “La clasificación R se debe a la utilización de palabras malsonantes en más de dos ocasiones. Así que puedo permitirme el lujo de usarlas, no dos, sino cien veces. Es una estupidez”, afirmó el director.

O.P.



El director Frank Oz, en la entrada del Victoria Eugenia.

## Farce at a funeral

A funeral is the starting point for the comedy *Death at a Funeral* directed by Frank Oz. It has been defined as a farce by its scriptwriter Dean Craig, and deals with old familiar feuds that flare up as the funeral progresses. “I wanted to write something funny and, in the end, it became a farce. The difference between comedy and farce is that in the former the audience might laugh at any time, whereas in a farce, an element that makes characters despair comes into play in the third act.” This “pearl”, which has already been premiered in several countries, has been very well received. “We are impressed by the audience’s response; especially if you take into account that we didn’t have a big budget and that shooting took seven weeks,” the filmmaker explained during the press conference that took place after the screening of the film.

NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK

LA TORRE DE SUSO



Tom Fernández zuzendaria La Torre de Suso filmeko antzeztaldearekin.

Álvaro FDEZ. ETXEBERRIA

# Haurtzaroko lagunak berraurkitzen

Tom Fernándezentzat, istorio kontalari gehientzat bezala, pelikula bat zuzentzea amets bat zen. Baina zinemagile asturiarrak hasieratik oso garbi zuten gidailaritzan heziketa berebiziko garrantzia zuela bere ibilbidean aurrerapauso bat eman ahal izateko. "Faulkner eta Chandler bezalako idazleak gidailaritzan aritu ziren, horregatik diot horrenbesteko errespetua lanbide horri". Bere burua gertu ikusi zuenean, maleta hartu eta Ma-

drileruntz abiatu zen Fernández. Bertan, Globomedia enpresan hasi zen lanean "7 vidas" telesaila martxan jartzen hasi zirenean, hain zuzen ere. Horrek, zerotik hasteko eta bere ideia guztiak ezagutzera emateko aukera eman zion. Baina telebista oso gogorra eta zorrotza omen da eta ez zion beste ezertarako denborarik uzten, horregatik, zenbait urte telesail gidailaritzan pasa ondoren, Asturiasera itzultzea erabaki zuen.

Eta Asturiasen bertan hasien da *La torre de Suso* pelikula-  
ren istorioa: "Kajoi batetan ahaztuta nuen sinopsi bat berririk ez zen, baina nire irakasle ohia izandako Lola Salvador eta Mediapro-ri esker, pelikula batetan bilakatu da. Apustu ausarta izan da beraien aldetik, nik ez bainuen zuzendaritzan eskarmentu handirik".

*La Torre de Suso* adiskidetasunari buruzko filma da. Cundo, Javier Camarak haragitzen duen pertsonaia, bere jaioterri-

ra itzultzen da Argentinatik lagun baten heriotza dela-eta. Asturiasen bere haurtzaroko lagun taldearekin biltzen da eta bertan pertsonaia bakoitzaren istorioa korapilatzen hasten da: "Berrogei urte ditugunean askotan haurtzaroko lagunengandik urrundu egiten gara eta berriz biltzerakoan, ez dakigu ondo zergatik ginen lagunak. Laguntasunaren berraurkitzeari buruzko filma da, Susoren heriotza katarsi bat da lagun taldearentzat", azaldu zuen zuzendaria asturiarrak.

Filma Asturiasen dago egina, Tom Fernándezen jaioterriari: "Gaztaroan jolastan nuen lekutan dago kokatua pelikula. Figuranteen artean nire senitarteko asko daude, aita eta bere lagunak kantuan, nire ilobak eta beste hainbat lagun. Bereiztat omenaldi antzeko bat ere egin nahi nuen". Torre de Suso-n auzaltzen den Asturias ez da turistikoena. Tom Fernándezek barrualdea, hau da, meatzearroko Asturias islatu du.

Filmeko antzezleak, Fernándezen telesail garaiko lagun eta lankideak dira, besteak beste, Javier Camara eta Gonzalo de Castro lan egiten dutelarik. "Antzezle guztiak, beren talentuagatik aparte, aspaldiko lagunak balira bezala lan egiten dutelako aukeratu nituen. Denak elkarrekin ikusiz gero, bizitza guztian elkarrekin eman dutela dirudi", esan zuen zuzendaria.

Tom Fernández oso pozik zegoen bere pelikulak izan duen harreragatik. "Zinemaldira etorzea opari bat da izan da niretzat eta gainera jendeak eskerrak eman dizkit pelikulagatik eta

## Catharsis in Asturias

After working for several years in Madrid as a scriptwriter for the popular Spanish TV series "7 vidas", Tom Fernández returned to his native Asturias. This is where the story of his film *La torre de Suso* begins: "It was just a synopsis I had left in a drawer but thanks to my ex-teacher Lola Salvador and production company Mediapro, it has been turned into a film. It was a bold move on their part as I wasn't very experienced as a director."

*La torre de Suso* is a film about friendship: "By the time we are forty we have often moved away from the friends we had when we were children, and when we meet them again, we don't really know why we were friends. So, the film deals with a reunion among friends; Suso's death is a kind of catharsis for this group of friends," the filmmaker explained.

The actors in the film are Fernández's friends and colleagues from the period when he worked in TV, such as Javier Cámara and Gonzalo de Castro.

normalean alderantziz izaten da, jendeak opariak itzuliko balit bezala sentitzen dut".

O.M.

EKKO / ECHO - ANDERS MORGENTHALER, director

# «Quiero que mis películas sean como cuentos»

Anders Morgenthaler se atreve con todo, es director de películas de animación, de ficción, dibuja tiras cómicas en el periódico danés "Politiken" y escribe cuentos para niños, entre otras cosas. Al Festival también ha venido por dos razones: porque su película de animación *Princess* forma parte del ciclo Fiebre Helada y también porque presenta *Ekko* en Zabaltegi-Nuevos Directores.

Para Anders, el medio está supeditado a la historia y no entiende por qué se hacen esas diferencias entre animación y ficción, él simplemente se siente director. "Ekko está claro que tenía que ser una película de ficción, porque se trata de la relación entre un padre y un hijo en un lugar aislado. Sin embargo, mi próximo proyecto gira en torno a un gusano y una manzana y creo que eso va a ser difícil de representar con actores", bromea el cineasta danés.

*Ekko* narra la historia de un policía divorciado que ha perdido

la custodia de su hijo Louie. Desesperado, secuestra al niño y lo lleva a un chalé aislado para poder disfrutar de las últimas vacaciones con él: "Divorciarse tiene que ser una cosa horrible. Normalmente las mujeres consiguen fácilmente la custodia de los niños y no se suele tomar muy en serio la unión entre padre e hijo. Quería reflejar que los padres pueden estar tan unidos a sus hijos como las madres".

Anders, que también es un gran dibujante, refleja la vida interior del niño a través de sus dibujos, sin embargo, el padre no parece percatarse de ello: "Quería representar a un niño más adulto que los adultos. En los divorcios los padres a menudo actúan como niños y son los niños los que tienen que actuar responsablemente".

El director danés, que no se atreve a calificar su filme, dice que no ha querido hacer ni un thriller ni un filme de realismo social, "es más como un cuento. Los



J.M. PEMÁN

Anders Morgenthaler ha venido al Festival con dos películas: *Princess* y *Ekko*.

cuentos son dramáticos, dulces y cómicos. Quiero que mis películas sean como cuentos".

El director de *Ekko* se muestra muy crítico con el cine europeo. Según él, en Europa se mezclan demasiado todos los géneros y de esa forma es más difícil hacer críticas. En su opinión, ahora que todo el mundo llora porque el "Art house" o el cine independiente y minoritario está muriendo, hay que tomar otra decisión: "El Art house funcionó

en los noventa pero ahora hay que empezar a contar otra tipo de historias. Parece que todas las películas europeas tienen que ser depresivas y a menudo me pregunto por qué nadie nos hace sonreír". Además, refiriéndose al cine de su país, Anders afirma con rotundidad que el Dogma ha muerto. "Parece que la prensa danesa está empeñada en buscar al nuevo Lars Von Trier, y mientras tanto, los nuevos directores seguimos haciendo pelícu-

## Animation versus fiction

Anders Morgenthaler directs animated and fictional films, draws comic strips for the Danish newspaper Politiken and writes children's books, among other things. He is at the Festival for two reasons: his animated film *Princess* is in the Cold Fever retrospective and he is also presenting *Ekko* in the Zabaltegi New Directors section.

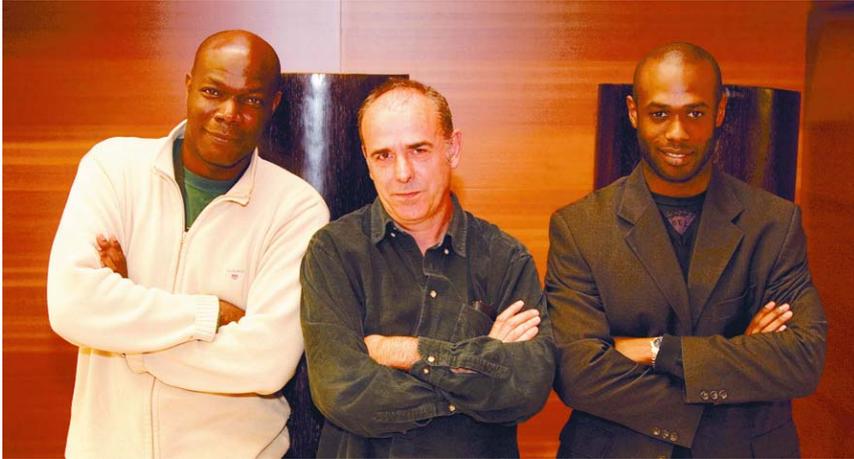
Morgenthaler cannot understand why people establish these differences between animated and fictional films; he just feels he's a filmmaker. "It is clear that *Ekko* had to be a fictional film because it deals with the relationship between a father and a son in a remote area. However, my next project is about a worm and an apple and I think that's difficult to do with actors," he jokes.

las y presentándolas en festivales internacionales. Creo que hace falta más de un director para representar a un país".

O.M.

## BEREZIAK

## QUERIDA BAMAKO

Los directores de *Querida Bamako*, Omer Oké y Txarli Llorente, junto al actor Djédjé Apali.

Álvaro FDEZ. ETXEBERRIA

## La realidad del inmigrante africano

El documental *Querida Bamako*, nuevo Premio IBAIA a la mejor producción vasca del año, muestra la realidad de los emigrantes subsaharianos que se ven obligados a abandonar sus países por falta de recursos, y sigue su largo y duro viaje hacia la "Europa prometida" a través del desierto, hasta que topan con los problemas de subsis-

tencia, adaptación e integración en el país de acogida.

Dirigido por los debutantes Omer Oké, ex director de Inmigración del Gobierno Vasco, y Txarli Llorente, ayudante de dirección que ha trabajado con grandes directores como F. Fernández-Gómez, L. García Berlanga o Julio Medem, utiliza tres líneas de base en su estructura: poco

más de la mitad de la cinta contiene imágenes grabadas que recrean el viaje de uno de esos miles de emigrantes. "Mousse es el personaje que hemos creado basándonos en decenas de testimonios de africanos que han experimentado el mismo viaje y que sirve de hilo conductor", explica Oké. Este papel lo encarna el joven actor Djédjé

Apali, quien confiesa que el rodaje fue duro. "no sólo por tener que rodar en lugares complicados y condiciones incómodas, sino por la dureza del tema que estábamos tratando". Recuerda emocionado cómo durante su viaje se encontraron con subsaharianos que estaban viviendo la misma experiencia que Mousse, y explica que aquellos encuentros le ayudaron mucho para trabajar su personaje. No obstante, confiesa haberse sentido mal por el dolor que le producía la situación de aquellos hombres, pues, "al fin y al cabo, era real".

Además de la parte dramática y las imágenes de archivo, *Querida Bamako* contiene muchos testimonios de emigrantes africanos. "A medida que avanza el documental, la parte testimonial alcanza mayor fuerza", cuenta Oké, gran conocedor de la problemática de la inmigración subsahariana, a lo que Llorente añade que no han querido recargar la película, "pues los testimonios hablan por sí solos y no hay necesidad de hacer tampoco demagogia". Por otra parte, insisten en que no es una película de denuncia y que sólo quieren mostrar la realidad "tal como es".

A.M.

### Welcome to the Promised Land

The documentary *Querida Bamako*, which has just won the IBAIA Award for the best Basque film of the year, shows the reality of the situation of Black African immigrants who are forced to leave their countries due to poverty and to go on a long, incredibly harsh journey through the desert to the "Promised Land of Europe", where they come up against problems of having to subsist, adapt and integrate in their host country.

Directed by debutants Omer Oké, ex director of the Basque Government Immigration Office, and Txarli Llorente, a director's assistant who has worked with numerous well-known directors, the film contains drama, archive images and a great deal of direct testimony by African emigrants: "As the documentary progresses, the part with the interviews becomes more important," Oké says.

## NUEVOS DIRECTORES

## GIDAM EPITAPH



Los hermanos Jung, en el centro, presentan su ópera prima conjunta.

Eli GOROSTEGI

## Sube el cine de terror en Corea del Sur

Los hermanos Jung Bum-Sik y Jung Sik dirigen juntos su primer largometraje, *Gidam (Epitaph)*, cuya trama gira en torno al Dr. Park, un hombre mayor que recibe un viejo álbum de fotos del año 1942, época en la que él y sus compañeros vivieron varias situaciones extrañas. Misteriosos accidentes, asesinatos en serie y fantasmas ocultos son algunos de los elementos que los directores surcoreanos, autores

también del guión, utilizan en esta historia que, según algunos espectadores, recuerda al cine de Hitchcock. "Sabemos que la forma en que hemos construido la historia, con sus escenas de suspense y misterio, puede hacer pensar que hemos querido homenajear a ese gran maestro, aunque, en este caso, debemos confesar que no lo hemos hecho a propósito". Más allá del suspense, las escenas de terror la con-

vierten en una película de puro género que, según explican sus autores, está en auge en el cine de su país. "Últimamente se ruedan muchas películas de terror en Corea del Sur, y nosotros formamos parte de esa nueva tendencia que, sin duda, está creciendo con fuerza", explica Jung Sik, que ha trabajado como ayudante de dirección de Park Chan-Wook en películas como *Sympathy for Mr. Vengeance*.

Son conscientes de que, en Occidente, el cine asiático ha estado a menudo reducido a salas minoritarias y festivales especializados y que, sin embargo, en la última década, se han abierto nuevas puertas, lo que les facilita la exportación de sus obras. "También nosotros tenemos más acceso al cine occidental, como a películas españolas, y pensamos que, lo mismo que nosotros aprendemos con ellas, nuestro cine puede ser interesante para vosotros".

La autora de la música es Park Yong-Nan, una compositora coreana muy conocida con la que los hermanos Jung han trabajado muy concienzudamente, analizando la música que más convenía a cada escena. Coinciden en que la música aporta mucho al montaje final.

A.M.

## THE PRINCESS OF NEBRASKA



**Jazza bezala eginiko filma.** Wayne Wang zuzendariak, bere *Princess of Nebraska* pelikularen aurkezpenean, ohitura txar bat duela dio. Antza denez, film egituratu bat egin ondoren beste aske eta inprobisatu bat egiteko beharra sentitzen du. *Smoke* ondoren *Blue in The Face* izan zen eta oraingoan, *A Thousand Years Of Good Prayers* amaitu zuenean *Princess of Nebraska* egiteko beharra sentitu zuen. Azkeneko hau, naturaltasun osoz, jazz konposizio bat izango balitz bezala ateratzea ziola dio.

Álvaro FDEZ. ETXEBERRIA

### Horror films are currently in vogue in South Korea

The brothers Jung Bum-Sik and Jung Sik have got together to direct *Gidam (Epitaph)* which is their first feature film. Its storyline focuses on Dr. Park, an elderly man who receives an old photo album from 1942 which was a period in which he and his colleagues had some very strange experiences. Mysterious accidents, serial murders and hidden ghosts are just some of the elements that these Korean directors make use of in this story, which reminds some people of Hitchcock. "We know that the way that we have built up the story, with scenes full of suspense and mystery, may make some people think that we have aimed to pay tribute to this great master, although in this case we have to confess that we didn't do this deliberately," they claim. The horror scenes go well beyond suspense and make it a typical genre film, which as its directors explain, is going through a boom period at the moment in their country. "Recently they have made a lot of horror films in South Korea and we form part of a new trend that is undoubtedly getting bigger and bigger," Jung Sik explains.



# Altadis con el arte

*Continuando  
una larga  
tradicción,  
Altadis,  
año tras  
año, sigue  
impulsando  
el arte y  
la cultura,  
a través  
de sus  
programas  
de  
mecenazgo.*

*Gracias al mecenazgo cultural de Altadis, se promociona, se fomenta y se divulga el arte más actual, mediante patrocinios, becas, premios y debates, que abarcan muchas de las disciplinas que conforman la vida cultural tanto de España como de Francia.*



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS

## PERLAS / BITXIARI

DEATH AT A FUNERAL

## El valium puede causar estragos familiares

No suele ser habitual encontrar en un festival de cine películas como *Death at a Funeral*, una comedia absolutamente disparatada, pero, como se ha podido ver en alguna otra edición de ciertos donostiarra, es precisamente este contraste con un tono general que suele ser mucho más grave y trascendente el que puede elevar a los altares a producciones de este tipo. Y es que hasta el cinéfilo más circunspecto necesita de vez en cuando un cambio de aires y que le

hagan reír un poco. No sólo de dudas existenciales vive el hombre.

Frank Oz, que aparte de su carrera como actor tiene bastante experiencia en la dirección de comedias, cuenta en *Death at a Funeral* la reunión de una familia inglesa en torno al patriarca fallecido. Como es habitual en este tipo de películas, enseguida se desatan las hostilidades entre los miembros de la familia, hijos, nuerras, sobrinos... Hay discusiones por el dinero, por la lectura

del discurso de despedida del difunto, por las plazas de aparcamiento, por los antiguos amores... Y en medio de todas estas discusiones hace su aparición un elemento inesperado, un frasco de Valium que en realidad no contiene lo que dice la etiqueta y que dará lugar a las situaciones más divertidas y más exageradas de la película. A todo ello hay que añadir la irrupción de un personaje inesperado que, como suele ocurrir en este tipo de películas, amenaza con desvelar que el muerto tenía una vida oculta.

Muchos de los elementos con los que juega el director están vistos en multitud de películas, pero aquí se manejan con sabiduría y el resultado es

de una comicidad sorprendente. Es verdad que hay un humor inglés más sutil que el de *Death at a Funeral*, pero uno no piensa demasiado en ello cuando no deja de reírse durante toda la película.

Es bueno que los festivales de cine ofrezcan diferentes tipos de películas y no se centren únicamente en el drama. Aparte del respiro que supone para los espectadores poder ver filmes como el de Frank Oz, hay que tener en cuenta la opinión de numerosos cineastas que piensan que es mucho más complicado hacer una buena comedia que un buen drama, y *Death at a Funeral* es una excelente comedia que logra plenamente su objetivo, hacer reír al espectador. **M.B.**

## BEREZIAK

QUERIDA BAMAKO

## Bidaia luze baten kronika

"Bamako maitea" Moussak, Burkina Fassoiko gazte batek, afrikar kontinentean zehar milaka kilometro egin eta Espainiara txalupaz etorri moduan iritsi ondoren bere emazteari idazten dien eskutitzaren idazpura da.

Filmaren protagonista bidaia dramatikoa ikusiko dugu batek; bestetik, berriz, etorri baten behar izan dituzten eragozpenak eta gertakariak kontatzen dizkigute; guztiak kolonizazioaren eta globalizazioaren eraginpean hainbeste mende ez izanaren beren harreketan utzi duen miseriatik ihesi datoz.

Gaurkotan albesteek espainiar kostaldeetara etorri-taldean helduerari buruz hitz egiten digute eguneroko. Familia eta kultura-erroak atzetan utzi dituzte agintzako lurrera iristen saiatzeko, bizi duinagoa izateko aukera emango dieten lurrera iristeko, hain zuzen.

Baina makina bat muga zeharkatu behar dituzte horretarako, batzuek artifizialak eta naturalak besteak. Bidaiari ekin aurretik jakin badakite gutxi batzuek soilik lortuko dutela beren ametsa eta, kasu askotan, beren artean sortuko den elkartasunari esker lortuko dute.

Espainiar kostaldera iristea ez da, ordea, bidaiaren amaiera, esperantzarako bideko beste etapa bat gehiago baizik. Paperik, lan-eskaintzarik, bizileku finkorik gabe, ez da zerumugarik gabeko egonaldia baizik izango gure artean emango duten denbora. Etorkinak non sartu ez dakigun tratatzen hartzeak ez du ezer konponetzen. Eta etorkinak beraiek jakitun dira, beren elkarriketen bidez gogorazten dituzten moduan, gure gizartearen erroka handia haien gizarteratzea eta kultura-integrazioa dela.

Xabier PORTUGAL

DARLING

## Bakardade bateraezinak eta lan merkatua

Herrialde guztietan, baita gartuenetan eta aberatsenetan ere, aurki daitezke, miseria gorrian ez bada, prekarietate handian behintzat bizi diren pertsonak, nahiz eta gehienetan erdi ezkutaturik egoten diren, sistemari ez baitzaio komeni ongizatearen Europar halako kontrasteak daudela jakitea. Eta batzuetan aurrera ateratzeko larri ibiltzen diren ere arazoak izaten dituzte beren egoera onartzeko.

Bi dira *Darling* pelikula suediarren protagonistak, senargaiak utzi ondoren lana ere galduko duen saltzaile pijoak, alde batetik, eta esperantza gal-

du gabe aukera bat etengabe bilatzen duen 61 urteko gizona. Hasiera batean Estokolmoko gazte aberatsen mundura gartuen eritmoan: taberna eta jatetxe garestiak, luxuzko kotxei buruzko elkarrizketa ergelak eta zirkulu itxi batetik atera gabe ligatzeko ahaleginak.

Piskanaka-piskanaka, komedia tonu hori galduko du pelikulak eta gizarte aurreratuek duten arazo handienetako bat aurkeztuko digu, adineko langabea. Edonorentzat lan duin bat aurkitzea zaila bada, jakina da berrogei urtetik aurrera are zailagoa izaten dela,

ezinezkoa ez esateagatik. Horri gehitu behar zaio Bernard dibortziatu egin dela, etxe handi bat ordaindu behar duela eta alabak ez diola batere kasurik egiten. Hala eta guztiz ere, Bernard irrifartsu azaltzen da beti, batzuetan gizarajo bat ere ematen duelarik.

Buelta ugari eman eta toki askotan ezezkua jaso ondoren, hanburgesean batean onartuko dute Bernard, eta, kasualitate, bizitza honetan dena ez dela luxua eta dirua irabazi egin behar dela ikasi ondoren, toki berera iritsiko da Eva. Zorte onabukatu zaiola ematen du eta lagunak alde batera utziko dute, aberaskumeek ez baitute deus ere jakin nahi McDonaldbateko sukaldean lan egiten duen inorekin. Bakarrik daude biak, Eva gaztea eta Bernard zaharra, eta bakardadeak adiskide bihurtuko ditu, baina ez lu-

zaroan, batzuek ez baitakite zer den benetako adiskidetasuna.

*Darling* honen aurretik laburmetraia bat besterik ez zuen Johan Kling zuzendariak, baina modu onak erakusten ditu. Sinopsian irakur daiteke komedia beltza dela film hau; dena dela, oso modu egokian islatzen ditu gaurko gizartearen ankerkeriak eta burgeskume batzuen bizimodu antzua. Horrela, ikusleak pijoak madarikatuko ditu eta langabe zahar-rerenganoen empatia sentituko du ezinbestean.

Azken aldi honetan badi-rudi indar handia hartzen ari dela Eskandinabian egindako zinema, eta ez diogu bakarrik Dogma mugimenduagatik. Gero eta pelikula gehiago iristen dira gure pantailetara, haietako asko oso kalitate onekoak. **M.B.**

PLOY

## Amodioaren iraungitze data

Ametsetik errealitateara eta alderantziz etengabe mugitzen den pelikula honetan bada zer-bait nolabaiteko botere hipnotikoa duena, eta ez da bakarrik apenaz entzuten ez den musika errepikakor eta misterio-  
sua; irudiek ere badute ikuslearen sorgintzeko ahalmen berezi bat edo. Pertsonaiek bezala, guk ere hainbat momentutan ez dakigu fikzioaren barneko beste fikzio batean gauden edo gure bizimoduarekin guk nahi genukeen baino zerkusi handiagoa duen istorio baten erdian. Eta horrek guztiak nolabaiteko artegatasuna sortarazten du gure barruan, norbaitek mundu paralelo horietara eramanez ahal bagintu bezala, halako batean existitzen den ere ez dakigun bikotea larritan ari den gelan agertu ahal bagina bezala. Alabaina,

ametsarena sinetsi dugunean, indarkeria agertzen da, errealitate bortzizta, eta berriro ere galtzen gara film eder honen labirintoan.

Hasiera batean triangelu baten istorioa dirudiena askoz harantzago doa, eta jelsa baino askoz ere sentimendu sakonagoak agertzen dira. Amodioaren iraungitze data galdetzen diete protagonistek beren buruei erantzun zehatz bat lortu gabe. Bikote bat iritsi da hiriko hotelera hileta baterako bidean eta bertako tabernan neska gazte bat aurkitu du gizonak. Neska amaren zain dago, baina goizalde da eta orduak falta dira ama iristeko. Gizonak bere gelan deskantsatzeko gonbitea egin dio, baina emazteari ideia ez zaio asko gustatu. Hor abiatzen da sensibilitate

bitxi batez kontaturiko istorio konplexu hau, errealitate-  
tik kanpo dirudien sexu harreman batekin tartekatzen dena. Ihesaldi saio bat ere badago, gaizki bukatzen dena, eta baita hilketa onirikoren bat ere.

Gaur egungo zinean hainbeste su artifizial behar direla ematen duenean, pelikula honek erakusten digu istorio bat kontatzeko aski dela bikote aurkeztea eta gertatzen zaiena kontatzea. Hori bai, istorioa jendearen bihotzera edo, nahiago bada, erraietara helarazteko gaitasuna behar da, eta gaitasun hori ez zaie falta *Ploy*-ren egileei. Batzuentzat ez da erraza izan Ploy gaztea eta pelikula honetako gainerako pertsonaiek ahaztea. Era berean, seguru nago batek baino gehiago, bikotekidearekin eztabaidatzen duenean, amodioaren iraungitze data izan duela buruan. **M.B.**

BERLIN

## Canciones tristes y ráfagas de guitarra junto al Muro

Creo que fue Juan Cueto quien escribió que nos pasamos la vida comprando los mismos productos en distintos formatos, y esto es especialmente cierto en el caso de la música; así, mucha gente tiene los mismos discos en vinilo, en CD o en MP3. En mi caso, son muchos los discos de Lou Reed repetidos, pero no es el caso de "Berlin", un vinilo que guardo con celo y que nunca he tenido en versión digital, seguramente a causa de alguna clase de fetichismo.

No sé por qué Lou Reed pasó tanto tiempo sin interpretar en directo este trabajo completo. Fue grabado en 1973, pero no volvió a ser interpretado ante el público hasta 2006 en Nueva York. Julian Schnabel, amigo de Reed, se encargó de grabar este

concierto y el resultado es espectacular. Es verdad que son canciones tristes que hablan de desamor, de soledades, de adicciones y de caídas, pero todo esto queda redimido con un acorde de guitarra eléctrica o un golpe de batería. Los que han asistido a conciertos del músico neoyorquino ya saben lo que se siente cuando interpreta alguno de sus clásicos, y la película de Schnabel emociona a cualquiera que sienta la música y las letras de Lou Reed, junto a Bob Dylan, uno de los mejores escritores de letras de canciones de rock and roll de toda la historia. El teatro de Brooklyn donde se grabó el concierto en 2006 está muy lejos del Berlín de la guerra fría, pero yo no he dejado de ver un muro lleno de pintadas mientras me emocionaba con la voz de Anthony y los acordes de "Sweet Jane". Definitivamente, sin el R&R, sin Lou Reed, no seríamos nosotros; seríamos todavía mucho peores. **M.B.**

¡¡Por fin!!  
Tu cine en la red

filmotech  
.com

descarga segura, ágil y de calidad.  
Ahora, por sólo 1€

En **filmotech.com** te podrás descargar una selección del mejor cine en español.  
Para verlo estés donde estés, como en DVD y con la calidad original.

Entra y descubre en **filmotech.com** el contenido gratuito que hemos preparado para tí:  
escenas, trailers, cortos... y toda la información que te interesa.



Tu descarga segura  
[www.filmotech.com](http://www.filmotech.com)

**image.net**  
by Getty Images

Material publicitario para festivales,  
eventos y premieres estelares

52767913, Kristian Dowling/Getty Images

Contactenos:  
Maria Aguilar  
Email: [maria.aguilar@gettyimages.com](mailto:maria.aguilar@gettyimages.com)  
Tel: 0800 279 9257



LAS NIÑAS [SELECCIÓN HORIZONTES]

## «El universo femenino es más interesante»

A Rodrigo Marín le atrae mucho el universo de las mujeres, "me parecen más interesantes y siempre he vivido rodeado de ellas. Por eso me apetecía contar sus historias desde el punto de vista de un hombre" y para eso no tiene que ser necesariamente gay, en referencia a que a veces le han preguntado acerca de su orientación sexual. Y para su estreno como director de cine, decidió escoger esta temática, y plasmarla en *Las niñas*. Esta película "habla de la mentira y el amor entre las mujeres, de cómo las dos protagonistas se van involucrando, cómo una de las dos toma el poder y la otra se somete, y de cómo van cambiando los roles. En resumen, muestra las relaciones que se establecen entre ellas".

El origen de este filme procede de la Escuela de Cine de Chile donde estudiaba Rodrigo. Como debía presentar una tesis para poder licenciarse, decidió contar una historia y tenía claro "que no quería estar dos años buscando financiación". Confiesa que se adaptó a lo que tenía: "dos actrices, un presupuesto y a par-

tir de ahí escribí la historia". A la hora de llevar a cabo este proyecto, este joven realizador chileno reconoce ciertas influencias de sus colegas argentinas: "me gusta mucho el trabajo de Lucrecia Martel", realizadora de *La ciénaga*, "y cómo trata a las mujeres en sus películas y también *La novia errante*, de Ana Katz".

Las actrices Antonia Santa María y Sofía Oportot protagonizan este largometraje, a las que "al principio hubo que conquistarlas, como una mera forma de plantear la historia". Señala que tuvo mucha libertad, "que no suele ser frecuente cuando filmas tu primera película. Las actrices se convirtieron casi como en mis hermanas por mucho tiempo".

Siente que ahora tiene más responsabilidad "porque ya no soy un estudiante de cine, y tengo que presentar la película, buscar distribución..." De cualquier modo, Rodrigo Marín se muestra contento de cómo está funcionando *Las niñas* y prevé estrenarla en Chile en agosto del próximo año. Aplaudido el hecho de poder acudir a Donostía, porque además de



J.M. PEÑÁN

Rodrigo Marín, director de *Las Niñas*

estrenarla, "me permite que la película avance más rápido de lo normal. El cine es muy lento", se lamenta.

Pero Rodrigo Marín no pierde el tiempo, porque mientras tanto continúa trabajando en su nuevo guión, *Mercedes 86*, que aborda el universo familiar.

Esta temática le atrae mucho, quizás porque él pertenece a una generación de jóvenes chilenos "que no nos tocó una época en la que casi todo el cine que se rodaba era de tipo político".

M.E.

### Women from a man's point of view

Rodrigo Marín is very interested in the world of women, "I think they're more interesting and I've always been surrounded by them. That's why I fancied telling their stories from a man's viewpoint." So he decided to deal with this subject for his first film as a director, *Las niñas*. The film "deals with lies and love between women; how both main characters get involved with each other; how one of them takes control and the other one submits, and how their roles finally change. To sum up, it shows the relationship that they establish with each other."

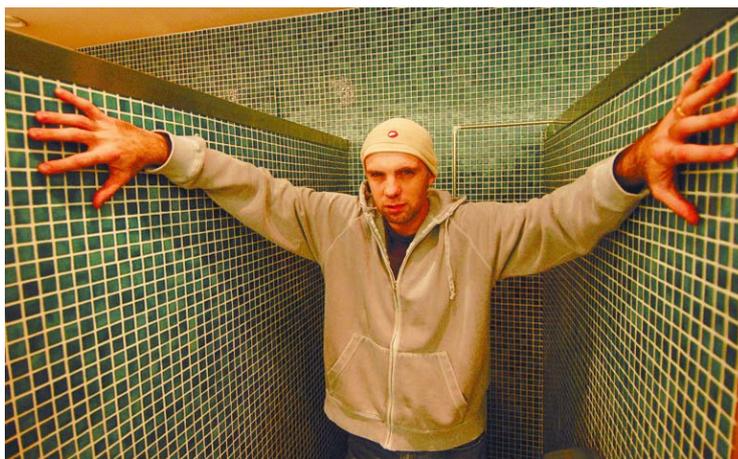
*Las niñas* is Marín's film school graduation project: he decided to tell a story but as he was sure that he did not want to spend two years looking for finance, he had to make do with what he had, which was "two actresses and a limited budget, and based on this I wrote the script." However, he now feels he has more responsibility "because I'm not a film student anymore and I have to present the film and look for distribution..."

LA ANTENA [SELECCIÓN HORIZONTES]

## «El cine ha ido perdiendo su propio lenguaje»

*La antena* no es una película habitual en el circuito cinematográfico, sobre todo por su tratamiento artístico y por ser muda. Al fin y al cabo, como explica su director, Esteban Sapir, "me interesaba el propio lenguaje cinematográfico, más que las historias en sí". Por ello, decidió tomar como referencia el cine mudo, "que es más puramente cinematográfico que el actual. He aprovechado muchos aspectos técnicos, con influencias del cine expresionista alemán. Creo que el cine perdió eso, se fascinó demasiado con el drama y me parece que ha ido perdiendo su propio lenguaje, que es muy rico".

Para llevar a cabo este proyecto a contracorriente, el realizador argentino empleó tres años de trabajo y otro de post-producción, para cuidar todos los detalles. En principio su intención fue la de filmar como se hacía anteriormente, pero no fue posible. "Decidimos utilizar efectos digitales pero parecen analógicos; el filme tiene ese toque naif, como de cine antiguo que es lo que queremos lograr". Esta reivindicación de la imagen está muy relacionada con su profesión, ya que Esteban Sapir es fotógrafo, "y me siento más cómodo trabajando con la ima-



E.I. GOROSTEGI

El director Esteban Sapir

gen que con lo literario". Hace unos años, fundó junto a Gonzalo Aguila y José Arnal, la productora La Doble A, con la que se ha embarcado en este proyecto. En este sentido, agradece el apoyo de sus socios "porque me concedieron el tiempo necesario para llevar a cabo esta película".

La gestación comenzó con el diseño de un sistema de imágenes propio, y a partir de ahí, surgió el tema de *La antena*. Presenta una fábula "donde se muestra cómo los medios de comunicación influyen

en nuestras propias ideas", en referencia al dueño de la televisión que se apropia primero de la voz de la gente y luego de sus ideas.

Al ser un filme donde los actores no hablan, tuvieron que expresarse con el cuerpo y los gestos. Los personajes están dibujados como si fuera un cómic, e incluso los eligió antes de realizar el casting. Asimismo, la apariencia y la ambientación de la película es atemporal, "para que tuviera un carácter más universal, hasta el punto de que la ciudad que

aparece podría ser cualquier otra, y parecer que la acción se desarrolla en el pasado o en el futuro". En *La antena* aparecen imágenes y símbolos que evocan influencias de otros cineastas que Esteban Sapir admira, como Georges Méliès, F. W. Murnau, Charles Chaplin, e incluso, hay escenas que recuerdan a películas como *Metrópolis* de Fritz Lang: "Es una especie de collage que va creciendo como un objeto propio".

M.E.

### The Film that Lost its Voice

*La antena* is an unusual film on the film scene, especially because of its artistic approach and the fact that it is silent. All in all, as its director Esteban Sapir explains, "I'm more interested in cinematographic language than in stories." So he decided to make a silent film, "which is more purely cinematographic than the kind of films they make today. I've made use of many technical aspects and you can recognise the influence of German expressionist cinema. I think that cinema has become too obsessed with drama and has gradually lost its own language, which is very rich."

To carry out this project, the Argentine filmmaker needed three years of work and another one for the postproduction phase in order to take care of all the details: "We decided to make use of digital effects, but they seem analogical; the film has this naive touch, like old-fashioned cinema, which is what we wanted to achieve."

LA CASA DE ALICE [SELECCIÓN HORIZONTES]

# Los problemas de una familia brasileña de clase media

Chico Teixeira acredita una larga trayectoria como realizador de documentales, y después de tanto tiempo "él tenía ganas de filmar un largometraje de ficción", como explica Patrick Leblanc, el productor de *A casa de Alice*. A la hora de poner en marcha este rodaje, el realizador brasileño tuvo en cuenta dos premisas: por un lado, que los actores participantes no fueran conocidos en Brasil.



Por eso creó previamente un taller de preparación en el que durante dos meses trabajó con todos ellos, incluida Carla Ribas, la actriz protagonista.

Otra de las cuestiones que le preocupaban a Chico era "la imagen en la ficción, tenía miedo de que la gente que aparece en la pantalla no resultara real. Para lograrlo, deci-

dió rodar gran parte de la película con la cámara por detrás de los actores, evitando movimientos bruscos para que diera la apariencia de improvisación, "cuando en el fondo estaba todo muy estudiado". Patrick Leblanc destaca la labor realizada por el director de fotografía Mauro Pinheiro Jr., ya que empleó cinco semanas de pre-producción. Y durante ese tiempo, Chico Teixeira llevó a cabo ensayos en los dos decorados principales de la película: el salón de belleza y el piso de la familia protagonista. "Estábamos muy contentos porque cuando se trabaja con voluntad y precisión, con ese método tan riguroso, obtienes re-

sultados. No esperábamos tanto éxito", en referencia a la respuesta de público y crítica en las numerosas proyecciones de la película, ya que se ha visionado en más de 25 festivales internacionales. "Casi hemos tenido un problema de copias". Durante estos días el largometraje se presenta en el Festival de Cine de Río de Janeiro, "por eso no ha podido acudir Chico Teixeira a Donostia" - y en noviembre se estrena comercialmente en esa ciudad.

El guión de *A casa de Alice* aborda los problemas de una familia de clase media, un tema que suele ser infrecuente en la cinematografía brasile-

ña, "más propensa a mostrar situaciones de pobreza y violencia. No es que no resulte interesante, pero hay que recordar que en Brasil viven muchos millones de personas como éstas en las ciudades, y nunca suelen reflejarse en el cine de este país. Ver a una familia junta en un mismo lugar no suele ser habitual, incluso en Brasil". De cualquier modo, esta historia se puede perfectamente extrapolar a otro país "porque muestra los problemas de la violencia interna que existe en las relaciones entre la gente".

M.E.

Patrick Leblanc, productor de la película.

Alvaro FDEZ. ETXEBERRIA

## A Brazilian documentary filmmaker makes the jump to fiction

Chico Teixeira has a long career behind him as a documentary filmmaker and explained that after all this time, "he really felt like making a fictional feature film." When it came to shooting *A Casa de Alice*, the Brazilian filmmaker had to bear two premises in mind: first of all, the actors taking part in the film should be unknown in Brazil; and secondly, Teixeira was really worried that the people who appeared in the film wouldn't seem to be realistic. In order to make sure they would, he decided to shoot most of the film with the camera behind the actors

and to avoid brusque movements to give the impression that they were improvising," when in actual fact, everything was really studied."

The producer Patrick Leblanc has been very pleased with the response from the audience and critics at the more than 25 festivals where it has been shown. It is currently being screened at the Rio de Janeiro Film Festival, which is why Chico Teixeira couldn't come to San Sebastian, and in November it will be coming out on commercial release in Rio.

Hay una cosa en mi bolsillo.  
Pero no es una cosa, **son muchas.**

Es un navegador. Una cámara de 5 Mpx. Un reproductor de música. Un GPS. Un teléfono. Una videocámara...

**Nokia N95. Tu ordenador ahora es así.**



**NOKIA**  
Nseries

© 2007 Nokia. Otros productos y nombres de compañías mencionados pueden ser marcas o nombres de marcas de sus respectivos propietarios.



(C) 1982 Turner Entertainment Co. All Rights Reserved.



Todos tenemos alguna gran película que no hemos visto.



Disfrútalos en Digital +, Ono, Imagenio, Telecable, R, Euskaltel, Jazztelia TV, Orange TV, yacomtv. [www.canaltcm.com](http://www.canaltcm.com)

**TCM**

El cine que ya tenías que haber visto.

EL DIARIOVASCO

kutxa

Kírol donostia Txartela an behatzen



CLEANER • RENNY HARLIN (director) • SAMUEL L. JACKSON (actor)



Samuel L. Jackson posee una intensidad que impacta tanto dentro como fuera de la pantalla.

Eli GOROSTEGI

## «Queríamos hacer una película entretenida, sin más pretensiones»

'La muerte es una tragedia, pero también es un negocio', afirma la voz en off de Samuel L. Jackson sobre las imágenes del escenario de un crimen. Así arranca la película *Cleaner*, un 'thriller' en el que el actor favorito de Quentin Tarantino encarna a un especialista en borrar cualquier rastro de un crimen. Él, sobre todo, se considera a sí mismo un hombre que elimina el dolor, al borrar cualquier vestigio de la tragedia. Lentamente. Metódicamente. Concienzadamente. No queda ningún rastro. Hasta que después de limpiar una escena de asesinato, descubre que involuntariamente ha encubierto un homicidio.

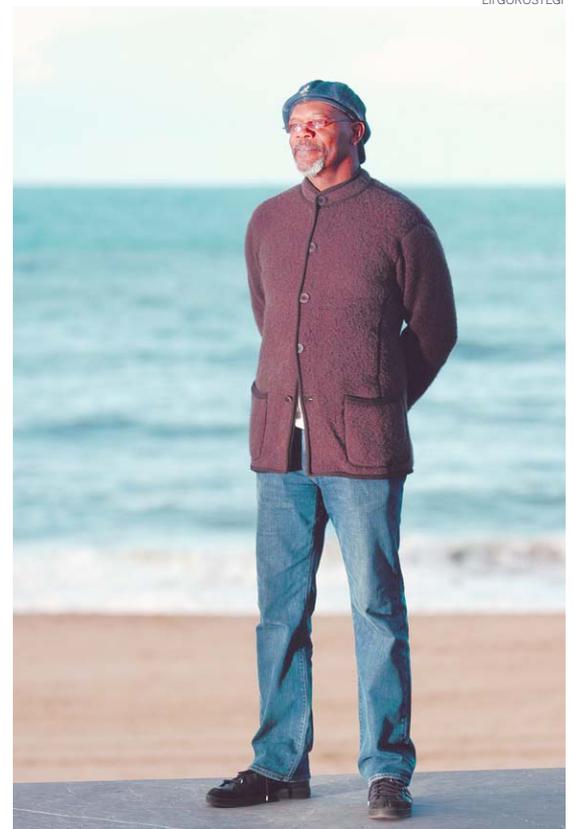
Renny Harlin reconoce que al utilizar la figura de un 'limpiador' como motor de un thriller "he aportado un elemento que proporciona un punto de vista diferente al del típico policía o al de un investigador privado". Por

**Samuel L. Jackson:**  
"Es divertido interpretar personajes de acción, y además ayudan a pagar las facturas"

su parte, Samuel L. Jackson, que anteriormente ya había trabajado a las órdenes de Harlin en películas como *Memoria leal* (1996) o *Deep Blue Sea* (1999), reconoció haber pasado unos días en una empresa que se dedica a la limpieza de este tipo de escenarios, "aunque en la película este trabajo se ha recreado de una manera visualmente más estimulante y estética, muy alejado de la sórdida realidad del escenario de un crimen. Es un trabajo desa-

gradable, pero alguien tiene que realizarlo. Os puedo asegurar que odian cuando alguien salta a las vías del tren y tienen que pasar el día recogiendo los trocitos. Además, en una película muy famosa (*Pulp Fiction*) también tuve que limpiar trozos de cerebro del asiento trasero de un coche. Así que, estoy entrenado", añadió provocando las primeras carcajadas de la rueda de prensa.

Renny Harlin es experto en dirigir películas de acción, y no descarta volver a trabajar con el actor afroamericano. "Cuando los actores son tan buenos y profesionales, como es el caso de Samuel, pero también el del resto de protagonistas -refiriéndose a Ed Harris, Eva Mendes o Luis Guzmán- los rodajes, aunque complejos técnicamente, son más fáciles y llevaderos. En mi caso, el cine es una profesión como otra cualquiera. Queríamos



Eli GOROSTEGI

El actor afroamericano en una pose un tanto zen, en la Zurriola.

**Renny Harlin:**  
"Por fin en Hollywood se empieza a pensar globalmente"

hacer una película entretenida, sin más pretensiones".

A punto de cumplir los 60, Jackson continúa manteniendo el tipo en las cintas de acción, y con más de un centenar de títulos en su filmografía, no reniega del cine comercial porque "es divertido interpretar personajes de acción, y además ayuda a pagar las facturas. Aunque también hago otro tipo de cine", añade. Aviso para navegantes: "el próximo 22 de octubre vuelvo a rodar, y desgraciadamente para ustedes voy a trabajar en otra película de acción", ironizó provocando la segunda carcajada general.

En cuanto a un cierto cambio de tendencia que se detecta en la política de las *majors*, el director finlandés comentó: "Por fin en Hollywood se empieza a pensar globalmente, las productoras se han dado cuenta de que sus películas no se consumen únicamente en Estados Unidos, que también se estrenan en el resto del mundo. Bueno, ya lo saben ustedes, en Hollywood lo que cuenta es el dinero".

S.B.

**«Action movies help me pay the bills»**

"Death's a tragedy, but it's also a business", says Samuel L. Jackson's voice offscreen over the pictures of the scene of a crime. This is why *Cleaner* starts off: it's a thriller in which Quentin Tarantino's favourite actor plays a specialist in removing any trace of a crime. Above all he considers himself to be someone who removes the grief by erasing all the reminders of a tragedy; slowly, methodically, painstakingly, so that not a hint remains. However, one day after cleaning up a crime scene, he realises that he has unknowingly covered up a murder.

Renny Harlin acknowledges that by using the figure of a "cleaner" as the main character in a thriller, "I've included an element that provides a different perspective from the typical policeman or private investigator."

For his part Samuel L. Jackson admitted that he's spent a few days at a company that cleaned up crime scenes: "it's a dirty job, but someone's got to do it." He also says that after shooting about 100 films he doesn't mind making commercial films because, "it's fun to play characters in action movies and it also helps to pay the bills. Although I do make other kinds of films as well".



**"Garbitzailea" Belodromoan:** "Zinemaldira etorri aurretik Oliver Stonerekin hitz egin nuen eta hark esan zidan bakarrik bere filmak Belodromoan ematen dituztenean etortzen dela", adierazi zuen Renny Harlin zuzendariak Belodromorantz abiatu aurreko prentsaurrekoan. Haatik, zineareto itzelerara sartu eta bertan bildutako jende andana ikusitakoan, orduan bai ulertu zituen Stonerren hitzak. *Cleaner* thrilleraren emanaldia hasi aurretik, Harlinek eta Jacksonek zine-saio atsegina opa zuten.

Eli GOROSTEGI

PATROCINADOR OFICIAL DEL FESTIVAL  
DE CINE DE SAN SEBASTIÁN 2007

"MI NOMBRE ES SPIRIT,  
SCHWEPPES SPIRIT."

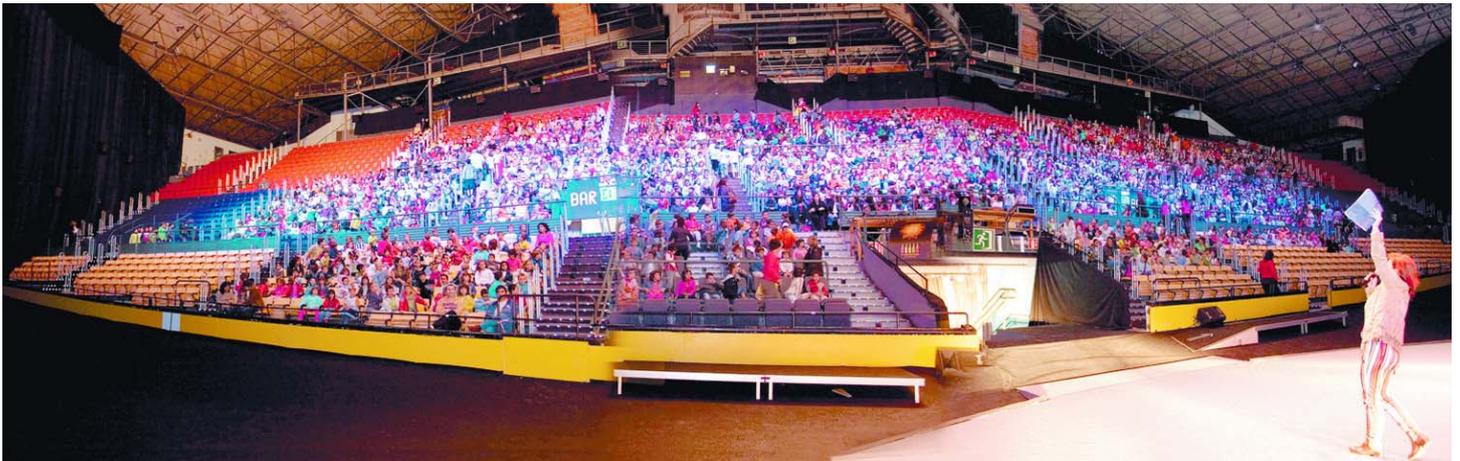


DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



[www.schweppesspirit.com](http://www.schweppesspirit.com)

..... EL PLACER POR EL PLACER .....



Alvaro FDEZ. ETXEBERRIA



## Fun for film fans of all ages on the giant screen

The giant film theatre installed at the Velodrome in Anoeta which can seat 3000 people has once again offered two special screenings during the Festival. Director Ronnie Harlin and actor Samuel L. Jackson presented the European premiere of the thriller *Cleaner*, following in the footsteps of numerous stars and filmmakers including Oliver Stone, Mel Gibson, Antonio Banderas and Ewan McGregor who have earned the applause of the audience at the Velodrome in previous

years. The enormous cinema has also housed a version dubbed into Basque of the documentary *Arctic Tale*, with some spectacular images of the North Pole.

The Velodrome has also lent its enormous stage for 7 different sessions to the very youngest generation of cinemagoers and about 20.000 local schoolchildren have had the chance to see *Ice Age* this year. This offer of movies for children will be rounded off tomorrow with the "Take your parents to the Cinema" initiative which consists of the screening at the Principal cinema of the films *Piccolo*, *Sax and Company* and *Horsing Around* dubbed into Basque. **A.O.**

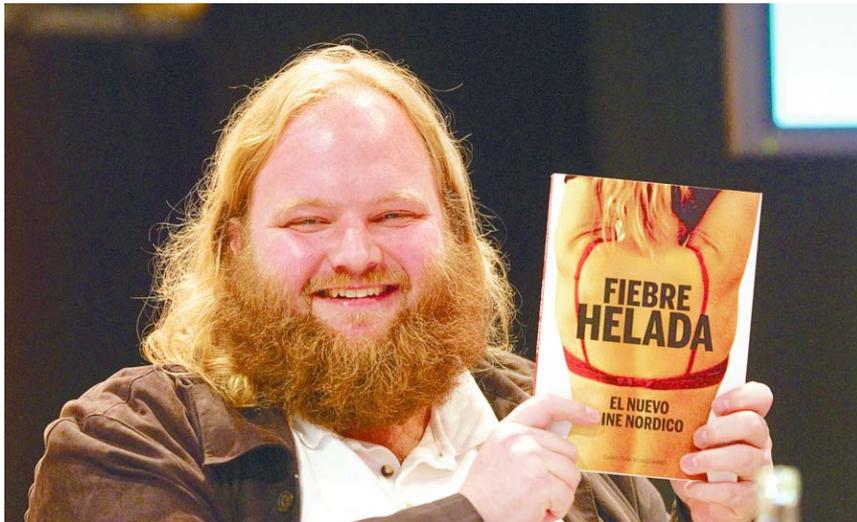


## ENTREGADOS AL CINE.



Transporte Oficial del Festival Internacional  
de Cine de Donostia-San Sebastián

**DHL**



Christian Monggard idazlea, bere lanaren aurkezpenean.

J.M. PEMÁN

## Eskandinaviako zinema liburu batean bilduta

“Sukar izoztua” atzera begirakoa dela eta, Christian Monggard idazle daniarrak “Fiebre helada, el nuevo cine nórdico” izenburuko liburua aurkeztu zuen, atzo, Zabaltegi Topakete-

tan. Argitalpena Europa iparraldeko herrialdeetan ekoizten den zinemaren erakusgarri da, Eskandinaviako bost herrialdeetatik zine ibilbidea egiten baitu. Hitz bitan, zinema-

zaleentzako ezinbesteko gida osatu du Monggard-ek, Donostiako Zinemaldia, Tabacalera eta Guggenheim Bilbao erakundeen laguntzarekin.

“Urte askotan idatzi dut zinemari buruz. Halere, gaian sakontzeko aukera izan dudan honetan, herrialde nordikoen artean ezberdintasun ugari daudela baieztatu dut”. Illo horretatik, “Ezberdintasun nagusia” izenpean, hain antzeko

eta, aldi berean, hain diferente diren herrien aldarrikapena egiten du liburua hitzaurreak, hurrengo orrialdeetan aurkituko ditugun operari zinematografikoen aurrerapena eginez.

Zinema liburuekin maiteminduta dagoen idazle honek Danimarka, Finlandia, Islandia, Norvegia eta Suediako zinema berria du hizpide. “90eko hamarkadaren hasieratik gauza asko gertatu dira, baina guztietan garrantzitsuena da, hain zuzen, zinegile belaunaldi berri baten sorrera, istorio pertsonaletan oinarritzen dena. Oso interesgarria da, istorio pertsonaletatik abiatuz, kezka unibertsalak lantzeko zine zuzendari berriek duten gaitasuna”. Bestalde, Monggard-ek gobernuaren ezinbesteko papera azpimarratu zuen, “zinemari bultzada handia eman baitio”.

Badira hamabi urte DOGMA 95 mugimendu berritzailea abian jarri zenetik. Nazioarte mailan oihartzuna izan zuen manifestuan oinarrituta, Europa iparraldeko zinema berriak oso modu pertsonalean agertzen ditu gizakiaren kezka, Ingmar Bergman bezalako klasikoaren eredu berreskuraturaz. Orotara, “Sukar izoztua” atzera begirakoaren baitan, 1995 urteaz geroztik eginiko 30 film eskainiko dira egunotan. **O.P.**

### So alike yet so different

Yesterday the Danish writer Christian Monggard presented the book entitled “Fiebre helada, el nuevo cine nórdico” at the Zabaltegi get-togethers. The book has been published to mark this year’s thematic retrospective Cold Fever, which is devoted to the films being produced in the five Nordic countries, and it has been produced with the collaboration of the San Sebastian International Film Festival, Tabacalera and Guggenheim Bilbao.

“I’ve been writing on cinema for many years, but this time I’ve had the opportunity to go deeper into the subject and corroborate that there are numerous differences between the various Nordic countries.” In this respect, in the preface to his book the author compares these countries which at the same time are so alike yet so different, and then goes on to include a chapter dedicated to each of the five countries.

*Donostia, zinezko hiria*

zer nahi duzu bihar?

www.kutxa.net

gizarte ekintza

kultura

Babeslea

kutxa

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

## PARENTS

La sucesora de *Children*

Como habrán podido comprobar en las entrevistas publicadas dentro de este ciclo, gran parte de los nuevos cineastas surgidos a partir de los años noventa en los países escandinavos no toman como modelos a Dreyer o Bergman, su propia tradición, sino al cine americano de los años setenta. Esta tendencia está encabezada por el culto a John Cassavetes, que en realidad es el precursor de lo que se llamó el Nuevo Hollywood, pero también incluye a directores tan dispares como Alan J. Pakula y Terrence Malick, John Boorman e incluso David Fincher, por prolongar hasta la actualidad aquellas tendencias. Pues bien, una visión atenta de *Parents*, del islandés Ragnar Bragason, puede dar una

idea aún más clara de lo que significa todo esto, pues nos encontramos ante una película que parte de Cassavetes para llegar a Mike Leigh, la ramificación europea de esa tendencia.

*Parents* forma un singular díptico con *Children*, ya vista en la retrospectiva y que retrataba, a medio camino entre el realismo y el sarcasmo, las relaciones entre padres e hijos en los barrios periféricos de Reikiavik. Y no hay excusa posible para que, quien disfrutara de aquella película, no repita ahora con su sucesora, tan insólita y crispada como la primera. Aquí de nuevo se repite el esquema de las historias entrecruzadas, y con la misma voluntad a la vez testimonial y estilística. Un dentista tiene hijos adop-

tados, aunque ello no le impide desear ardientemente ser padre biológico. Una mujer que había emigrado a Suecia vuelve para comprobar que la convivencia con su madre y su hijo no va a ser tan fácil. Un tipo vive en un hotel a la espera de que su esposa le permita regresar a casa. Como ven, tanto la construcción de la trama como los personajes son arquetípicos no sólo de Bragason, sino también de un cierto cine nórdico que ha invadido las pantallas de San Sebastián estos últimos días: soledad, aislamiento, insatisfacción, sensación de asfixia no sólo en las cuatro paredes de las viviendas -verdaderos búnkeres existenciales para almas atormentadas- sino también en los exteriores, tan áridos y desolados como esos pobres diablos que los pueblan. Y, aunque una parte de la crítica haya considerado que Bragason sólo ha querido continuar una fórmula ya agotada en *Children*, lo cierto es que este dueto de películas supone uno de los esfuerzos más significados del cine escandinavo de los últimos años, por no hablar de su trascendencia en el contexto del cine islandés.

.....  
Carlos LOSILLA

## SARABAND

## Dardos venenosos

Por pura lógica, Ingmar Bergman terminó su carrera con una secuela virtual de la que fuera una de sus películas más famosas, *Secretos de un matrimonio* (1972). Y digo "virtual" porque nadie que conozca ambos trabajos podrá decir que tienen mucho que ver uno con otro. En ambos aparecen Liv Ullmann y Erland Josephson, y por lo visto interpretando a los mismos personajes, pero *Saraband* es mucho más ambiciosa que su antecesora, pues mientras ésta limitaba su radio de acción al universo de la pareja y sus miserias, aquélla propone algo así como un gran teatro del mundo en el que no queda títere con cabeza: pocas veces el maestro fue tan cruel con sus criaturas, en muy contadas ocasiones sus dardos fueron más venenosos.

En *Saraband* -el título alude a Bach, el músico favorito de Bergman, pero también a una estructura musical en forma de movimiento áspero y contenido- Ullmann y Josephson vuelven a encontrarse al cabo de los años. Él se ha convertido en un misántropo que vive aislado, aunque muy cerca de su hijo y su nieta,

que a su vez mantienen una relación equívoca. Ella va a visitarlo agobiada por una existencia inútil, que encuentra su metáfora más despiadada en su hija autista. Este cúmulo de despropósitos melodramáticos son filmados con una cámara austera, sin florituras, que se centra en el rostro de los actores.

Es curioso que Bergman conecte tan fácilmente con los demás directores jóvenes que forman este ciclo. La familia como nido del horror es el gran tema de la película, como el de tantas otras de los nuevos cineastas. Y las estrategias teatrales utilizadas en la puesta en escena se despliegan con la misma contundencia. *Saraband* demuestra que el cineasta recientemente desaparecido también tuvo hijos cinematográficos, y que en el fondo su obra no es un hecho aislado en la cinematografía del norte europeo. Pero este aserto también puede poner en entredicho su originalidad, remitirla a un sentimiento colectivo, a lo que se llama una "cultura". Se trata de un dilema apasionante en el que el espectador tiene la última palabra. **C.L.**

El Festival lo llevamos dentro

Zinemaldia bizi egiten dugu



tve

# mirada



55

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL  
20/29 Iraila Septiembre 2007

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

## De Pamplona al Kilimanjaro

Las dos últimas jornadas de la retrospectiva de Henry King van a ser bien intensas. Se acumulan los títulos más populares, junto a otros de gran interés pero menos conocidos, y afloran películas que merecen ser vistas en pantalla grande y en cine, por su extraordinario color y sus suntuosos escenarios. Son, además, las jornadas en que se concentran algunos títulos de King que reincidieron desde distintas perspectivas en dos de los grandes escritores americanos del siglo XX, Francis Scott Fitzgerald y Ernest Hemingway. Bien es verdad que las adaptaciones no siempre son fieles, y en algún caso muestran importantes derivas, pero eso no rebaja el interés e intensidad de películas como *The Snows of Kilimanjaro*, *Beloved Infidel* o *Tender is the Night*.

En *The Sun Also Rises* (Fiesta, 1957), King adapta la novela que selló la fascinación de Hemingway por Pamplona y sus Sanfermines. Tyrone Power en el final de su carrera, un año antes de morir en Madrid, interpreta a un hombre herido física y anímicamente en la guerra (ha quedado impotente), que

busca amor y expansión, y conoce a una mujer, una Ava Gardner con su poder de fascinación al máximo, que será deseada por varios hombres en el grupo de amigos que se crea a su alrededor y que incluye desde un magnate a un playboy. Pamplona en fiestas protagoniza una parte del relato pero King no rebaja la amargura que subyace en una historia de amor cargada de quiebros, a pesar de que cambiara el final de la novela. Ava Gardner ya había protagonizado para King otra adaptación de Hemingway, *The Snows of Kilimanjaro*, como la mujer de los recuerdos de un escritor que sufre un accidente de caza en África. Mientras espera a que llegue la ayuda, y con los cuidados de su esposa (Susan Hayward), el escritor rememora el amor perdido y reflexiona sobre cómo ha traicionado la autenticidad de su escritura. El personaje era claramente un trasunto del propio Hemingway y es curioso que Gregory Peck interpretara para Henry King a dos escritores de físico y estilos tan distintos como Hemingway y Francis Scott Fitzgerald, cuya vida en su tramo final centraba el relato de *Beloved Infidel* (Días



Ava Gardner y Gregory Peck, en *The Snows of Kilimanjaro*.

sin vida, 1959). Otra curiosidad: tanto en *The Snows of Kilimanjaro* como en *The Sun Also Rises*, los protagonistas masculinos conocen al objeto de su amor en un club de jazz, y ambas mujeres están interpretadas por Ava Gardner. Las montañas también son escenario de

*I'd Climb the Highest Mountain*, una descripción de las dificultades de una pequeña comunidad, con algunos tintes religiosos, que merece la pena descubrir hoy, junto a los dos títulos más kitsch, pero no por ello despreciables, de Henry King: una historia bíblica que parece un

melodrama de alta intensidad amorosa, la de *David and Bathsheba*, y el demodé musical *Carousel*, que cuenta con excelentes canciones de Rodgers y Hammerstein.

.....  
Ricardo ALDARONDO

Un nuevo espacio  
Una nueva experiencia

**TECHNICOLOR®**  
MADRID

El laboratorio cinematográfico y postproducción digital  
con las instalaciones más vanguardistas de Europa

24 h revelado de negativo

24 h tiraje de copias

24 h subtítulo por láser

24 h transfer de sonido

Digital delivery (sonido e imagen)

Digital Intermediates & Telecine

Servicio antipiratería TSC-TSC.A (en imagen y sonido)

Red de laboratorios en todo el mundo

Technicolor Entertainment Services Spain, S.L.

C/ José Isbert, 6-8 - Ciudad de la Imagen - 28223 POZUELO DE ALARCÓN - (Madrid) - Tel. +34 91 512 21 10

THOMSON  
images & beyond





MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES Y DE COOPERACIÓN

CGAI

IV>C

forum des images

PHILIPPE GARREL /

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

LES AMANTS RÉGULIERS

Memoria y reconstrucción cinematográfica

Garrel logró el León de Plata al mejor director en la Mostra de Venecia del año 2005 por *Les Amants réguliers*. Es el máximo galardón que ha conseguido el cineasta francés junto al premio Jean Vigo logrado por *L'Enfant secret* en 1982. Es también una de sus películas más ambiciosas: recrear por un lado algunas de las situaciones vividas durante el mayo de 1968 en París y mostrar también ese estado de ánimo que ha recorrido de un modo u otro toda su obra. Es también un filme-respuesta, aunque Garrel no quiera decirlo: una respuesta a la película que Bernardo Bertolucci había rodado dos años antes, *Soñadores*, de la que retoma, con mayor conocimiento de causa, el protagonismo de su hijo, Louis Garrel.

*Les Amants réguliers* responde también a otra necesidad vital. Cuenta Garrel que un día cogió la enciclopedia que le había regalado a su hijo cuando éste estudiaba en el instituto. Descubrió entonces que no aparecía nada sobre los hechos del mayo parisino: "Había cosas sobre el 66 y el 67, y después pasaba directamente al 69. Había un espacio en blanco, como si de golpe al capitalismo le molestara que hubiera existido el mayo del 68", recuerda Garrel. Y *Les Amants réguliers* nació pues para paliar ese insoportable olvido. Si se silencia la historia oficial para las nuevas generaciones, el director de *Le Vent de la nuit* se propone reavivar la memoria.



Y lo hace en blanco y negro, con una estética cruda y realista, reconstruyendo su propia memoria visual y cinematográfica. En 1968 había colaborado en el filme colectivo *Actua I*, una especie de contra-noticiario de la Pathé que documentaba los movimientos obreros y revolucionarios iniciados el mes de marzo de aquel año. Esta pequeña película se encuentra hoy perdida y apenas se vio en su momento. En la primera parte de *Les Amants réguliers*, la que atañe a las luchas en las barricadas, las cargas policiales, los lanzamientos de gases o las huidas por los tejados del protagonista masculino perseguido por los gendarmes, Garrel ha filmado casi del mismo modo a como lo hizo en 1968, "como un pintor que rehace un cuadro que le han robado", afirma el cineasta.

Tras ese primer bloque sobre los hechos parisinos, la película se instala en una relación, la que mantienen dos jóvenes que se entrevistaron en las calles durante la revolución. Son el joven poeta François (Louis Garrel) y la artista Lilie (Clotilde Hesme). Garrel filma sus deslizamientos sentimentales mientras registra el pensamiento y la actitud de aquella generación que ahora es la de su hijo y antes fue la suya: alrededor de una pipa de opio, François y sus amigos (combatientes, artistas, diletantes, burgueses), charlan sobre la revuelta que languideció, la política, la poesía, las emociones y la vida.

Garrel asume que para volver a explicar lo que ocurrió en el mayo parisino tuvo que relatar esta historia de amor, como si ese largo bloque fuera el peaje a pagar para poder reconstruir su pasado (el real y el cinematográfico). Pero la historia de François y Lilie posee la fuerza primigenia del arte del cineasta, la capacidad para capturar en miradas y silencios los vaivenes del amor y, por supuesto, el desamor.

Quim CASAS

LE CŒUR FANTÔME

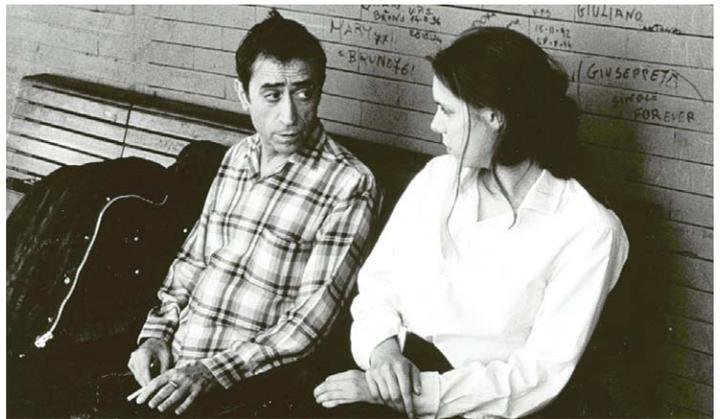
El pintor y el cineasta

El protagonista de *Le Coeur fantôme* (1995), interpretado por el actor portugués Luis Rego, cuyo semblante y gestualidad son bastante distintos al de los habituales rostros masculinos de Garrel, no es cineasta sino pintor, lo que nos induce a pensar que se trata de un personaje influenciado tanto por las experiencias del director del filme como por las de su mejor amigo y colaborador durante años, el pintor Frédéric Pardo, responsable de un documental sobre el rodaje de *Le Lit de la vierge* (1969) y actor ocasional en esa misma película y en *Le Berceau de cristal* (1975).

Cuando arranca el relato, Philippe, el pintor (y el cineasta), acaba de superar su adicción a la heroína y se está separando de su esposa, con la que ha tenido dos hijos. Philippe conoce en plena calle a una joven llamada Justine, que está muy interesada en su obra pictórica. Los motivos y situaciones se repiten constantemente en Garrel. Justine está encarnada por Aurélia Alcaïs y le dice al pin-

tor que le gusta mucho su trabajo, que es lo mismo que le decía la joven interpretada nada casualmente por la misma Alcaïs al actor al que daba vida Lou Castel en *La Naissance de l'amour*.

*Le Coeur fantôme* no rompe atadura alguna con la autobiografía garreliana ni sus motivos esenciales: las drogas, la reflexión sobre el arte, la figura serena del padre (que encarna, por supuesto, Maurice Garrel, el padre del cineasta, el padre de los dos Philippe), el papel del hijo como elemento que ancla a los personajes masculinos con el compromiso que a veces se niegan a admitir, la familia y cómo recomponerla cuando se fractura, la sombra que no se marcha de Nico, evocada en la figura de la antigua amante del pintor, Mona, muerta de sobredosis. Pero el flujo del relato es más pausado, casi distendido en algunos pasajes, como si uno de los temas del filme, el nacimiento de un hijo, pudiera vencer a otro de sus elementos nutrientes, la muerte de un padre. **Q.C.**



**Filmoteca**  
Programa del  
Ministerio de Asuntos Exteriores  
y de Cooperación  
para la difusión, cooperación  
y promoción audiovisual exterior

55 DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL  
19.09.07 - 28.09.07

Por las ideas, imágenes y sueños  
de América Latina.

HORIZONTES  
LATINOS





## [ ESCUELAS DE CINE ]



Representantes de la Escola Darcy Ribeiro de Río de Janeiro.

Javier Martín con los estudiantes de L'Atelier durante la presentación de un corto.

El coproductor de *Illusion*, primero a la izquierda, junto a uno de sus compañeros.



Fotos: J.M. PÉMAN

# Estudiantes y profesores dieron comienzo a las proyecciones de cortos

A las 10 h de ayer, los estudiantes que participan en el VI Encuentro Internacional de Escuelas de Cine desayunaban en el hall de la Sala de Actos de Kutxa Andía poco antes de que empezasen las proyecciones de L'Atelier / Masterclass. Mientras la gente iba llegando, se pudo ver a Assumpta Serna, jurado de las mismas jornadas en 2005, y a Scott Cleverdon, ataviado con su elegante atuendo escocés. Los dos vienen a presentar la iniciativa First Team.

Tras cobrar fuerzas para la jornada cargada de proyecciones y pasar por el control de asistencia, los más de cien jóvenes entraron en el auditorio. Alfonso Cua-

ción de 18 productores por curso: seis alemanes, seis franceses y, por primera vez este año, seis europeos. Bajo el tema de "está usted despedido", ayer se pudieron ver cuatro de los cortos, muy diferentes entre sí: *Pour quelques minutes de plus*, *La Praline*, *Le Silence des machines* e *Illusion*.

Los miembros presentes de los equipos correspondientes salieron a hablar de sus proyectos. Javier Martín aprovechó el momento para invitar a participar en la charla a la actriz Julie Gayet (*Les fourmis rouges*, película de Zabaltegi), quien suele colaborar en cortometrajes, "sólo pido que tengan un mínimo de experiencia. Acepto el proyecto si me agrada lo que el director quiere contar. Me gusta la frescura que transmite".

Entre risas, Javier Martín también llamó a la participación a Alfonso Cuarón, "vamos a amortizar su presencia". El director mexicano manifestó que a través de su productora, en la que también participa Guillermo del Toro, intenta involucrarse en óperas primas o segundas obras. "Lo hacemos por un motivo egoísta. Guillermo y yo nos dimos cuenta de que, a pesar de que es necesario seguir el ejemplo de los maestros, llega un momento en el que éstos también se estancan. Entonces decidimos conectar con las nuevas miradas".

Karoline von Roques, coproductora de *La Praline*, se mostró encantada de tener a Cuarón como una especie de padrino durante estas jornadas. "El simple hecho de saber que ha visto nuestro cortometraje me hace muchísima ilusión". Su corto cuenta con

la presencia de Dominique Pinon, un rostro conocido en el cine francés, actor habitual de los filmes de Jean-Pierre Jeunet. "Pinon acostumbra a colaborar en cortometrajes y en cuanto le presentamos nuestro proyecto, aceptó".

Las experiencias que cada uno cuenta estos días sirven para que el resto de aprendices tome nota y sepa manejarse en ciertas circunstancias. Todos tienen consejos y anécdotas que compartir y están ansiosos por escuchar lo que los invitados profesionales tienen que contarles.

Tras el "coffee-break", se dio paso a los cortometrajes que sí entraban a concurso. Pero antes,

*Starwax e Intime*, rodada íntegramente con un teléfono móvil (ESAV / UTM, Toulouse) y *Osome* o *resto* (Escuela de Cinema Darcy Ribeiro, Río de Janeiro).

André Lavaquial, director de la cinta brasileña, quiso recordar que la producción de todos estos cortos de estudiantes es posible "gracias al trabajo voluntario de mucha gente que no tienen otro interés que colaborar y sacar un proyecto adelante".

Por cosas del directo, hubo un pequeño retraso debido a uno de los proyectores. Mientras se solucionaba el problema, el coordinador aprovechó para invitar a Pedro Aguilera, director de *La Influencia* (seleccionada para la Semana de los Realizadores de la pasada edición de Cannes) a hablar de su experiencia. "Yo me declaro anti-escuela porque pienso que la teoría no sirve para mucho. Soy partidario de aprender con la práctica".

La tarde comenzó con la presentación de Cine en construcción por Esther Saint Dizier, presidenta de la Association Rencontres Cinéma d'Amérique Latine. Los cortometrajes que se proyectaron fueron: *Temporada 92-93* (ESCAC, Barcelona), *Ungüents* (Pompeu Fabra, Barcelona) y *La Invención de Morel* (CUEC / UNAM, México).

El director del Tribeca Film Festival, Peter Scarlet, dio a conocer el certamen que se celebra a finales de abril en Nueva York. La jornada la cerraron *Alarma* (Escuela de Cine y Video de Antoin) y *Vita Di Giacomo* (La FEMIS, París).

Hoy, más y mejor. **A.R.**

## PROGRAMA

(acreditados y público)  
Salón de Actos Kutxa Andía, Calle Andía s/n

### 10:30

- Presentación de INA Sup por Ana Viñuela, directora de estudios.
- Proyección de cortos de: ECAM (Madrid); Fundación para la Enseñanza Audiovisual / CPA-SALDUIE (Zaragoza); CUAC / UNAM - Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (México).
- Invitado especial: Iván Trujillo, director de la Filmoteca UNAM

### 12:30

- Presentación del Concurso Iberoamericano de Cortos, Santiago Tabernero.
- Proyección de cortos de: EN-ERC (Buenos Aires); Escuela de Cine y Televisión de la Facultad e Artes de la Universidad nacional de Colombia (Bogotá); la FEMIS (París).

### 14:15 Comida

### 16:00

- Presentación del Fondo "Visions Sud Est", Edouard Waindrop.
- Proyección de cortos de: Centro Cultural Larrotene (Donostia-San Sebastián); IAD- Institut des Arts de diffusion (Louvain-la-Neuve, Bélgica); ESCAC (Barcelona); ECAM (Madrid).
- Clausura: *The Shock Doctrine: The Rise of Disaster Capitalism*, Jonás Cuarón.
- Presentación y debate con Jonás Cuarón y Alfonso Cuarón

### 21:30

- Discoteca La Rotonda (con invitación)
- Lectura del Palmarés seguida de fiesta de clausura

"Me hace ilusión que Alfonso Cuarón haya visto nuestro corto"

rón, jurado de esta edición, pasaba desapercibido como un estudiante más, en la última fila.

Javier Martín, coordinador de las jornadas, advirtió que la primera sesión del día (10.30 a 12) no entraba en competición. Martín pidió a Christine Ghazarian, representante de L'Atelier / Masterclass, que introdujese el bloque que inauguraba su escuela.

L'Atelier / Masterclass es una iniciativa de la Filmakademie de Baden-Württemberg y la FEMIS de París. Su objetivo es la forma-

"La ayuda desinteresada de amigos hace posible estos proyectos"

Georges Goldenstern, director del Cinéfondation del Festival de Cannes explicó las funciones de su fundación, creada en 1998. La iniciativa más novedosa es la puesta en marcha de residencias de realizadores, para las que se seleccionan seis directores-guionistas que estén en fase de escritura para que pasen cuatro meses en París, sin ninguna otra pre-ocupación que escribir el guión.

Los cortos que se presentaron a continuación fueron *Jacinta* y *la sangre* (FIA/UIIMP, Valencia),

## ESPIDO FREIRE nuevos directores



EI GOROSTEGI

# «Soy infiel a la literatura con el cine y el teatro»

**E**spido Freire (Bilbao, 1974) estudió música y canto desde su adolescencia. Durante su licenciatura de Filología Inglesa, también obtuvo un Diploma en Edición y Publicaciones de Textos, y asistió a distintos talleres literarios. En 1999 recibió el Premio Planeta por su tercera obra, "Melocotones helados", convirtiéndose así en la escritora más joven en recibir el premio.

**Tan sólo tenía 25 años cuando le dieron el Premio Planeta, ¿es esto prueba de lo exigente que es consigo misma?**

Bueno, el perfeccionismo sólo es una virtud cuando conseguimos domarlo. En mi caso, soy una persona muy perfeccionista, muy trabajadora y no distingo demasiado entre cuáles son mis aficiones y mi trabajo, con lo cual le doy vueltas y más vuel-

**«No considero que he acabado un libro hasta que lo veo publicado»**

**«Me sé de memoria *El violinista en el tejado* en inglés y en castellano»**

tas. No considero que he acabado un libro hasta que lo veo publicado. Un libro se termina cuando se publica.

**Ese grado de exigencia, ¿también lo traslada a los nuevos realizadores que tiene que valorar durante estos días?**

La sensación que yo tengo es que el nivel de nuevos directores es alto, y que por lo tanto, podemos exigir. Y además, después de ver 22 películas, la sensación es que, siendo todos buenos, hay gente que destaca. De todas maneras, la selección entre las seis últimas películas va a ser francamente difícil.

**Como escritora, ¿es en la estructura de la historia en lo que se fija más?**

Para mí tienen mucha importancia los personajes, sobre todo los secundarios, cuya labor a veces pasa desapercibida. Si es

### A writer who's enjoying what she can't reflect in words

The Spanish author Espido Freire has come to the Festival to form part of the Altadis-New Directors Jury. She feels she can afford to be quite demanding as far as the quality level of the films as she has the impression that the level of the directors is very high. As a writer, she thinks that the characters are extremely important, especially the work by the actors in supporting roles which often goes unnoticed. "Of course the storyline is important, but what I'm enjoying most is something as subtle as the atmosphere and the visual effects, which is what I can't reflect in words."

As for adaptations of books for the big screen, she's tempted by the idea of turning one of her novels into a film but she doesn't think she'd be able to do it. "They are completely different formats and I'm not a filmmaker." However she has been working for many years on scripts and producing theatrical adaptations just as an exercise, but she doesn't think she's really ready yet. "I love the idea but I don't know if I'll ever manage to do it professionally."

One book that she does think was magnificently adapted into a film was *Blade Runner*,

And although she doesn't like musicals, she knows *Fiddler on the Roof* by heart in English and in Spanish. As far as genres are concerned, she liked comedies and melodramas at first but now she's really into war films. "I'm really interested in the interwar period and the First World War. In fact my latest novel is based on this period."

un buen actor que empuja la película hacia delante, se nota una diferencia brutal. El argumento, por supuesto que sí importa. Pero de lo que más estoy disfrutando es de algo tan sutil como la atmósfera, lo visual, lo que yo no puedo reflejar con palabras.

**¿Es partidaria de las adaptaciones literarias?**

Existen algunas excelentes. De hecho, en mi curso, a mis alumnos les digo en muchas ocasiones que no es tan necesario que lean el clásico como que lo conozcan. Estoy pensando en las obras de las hermanas Brontë o las de Jane Austen, que resultan imprescindibles. Con lo contemporáneo, es más complicado juzgar, no tenemos tanta distancia. Por ejemplo, encuentro todo un reto lo que ha hecho Paul Auster: adaptar su propia novela a una película con una visión literaria.

**¿Adaptaría alguna de sus novelas?**

Es muy tentador, pero no creo que fuese capaz. Lo ideal sería que alguien con suficiente experiencia consiguiese envenenarse con la misma pasión que yo siento por mis historias y la contara a su manera. Son formatos absolutamente distintos y yo no soy cineasta.

**En cuanto a los guiones, ¿le gustaría escribir alguno?**

Llevo muchos años trabajando en guiones y haciendo adaptaciones teatrales como ejercicio. No creo que esté preparada aún. En comparación con la narrativa, es como comenzar una prenda nueva por el forro. Me encanta la idea. No sé si alguna vez lo llegaré a hacer de una manera profesional.

**¿Cuál es su relación con el cine?**

De adulterio (risas). Soy infiel a la literatura con el cine y el tea-

tro. Y ya las adaptaciones son el pecado absoluto.

**¿Qué adaptaciones destacaría?**

*Blade Runner*, por ejemplo, que es una adaptación libre de una obra literaria, me encanta. Pero hay muchísimas obras paradigmáticas. No me gustan los musicales, pero sin embargo *El violinista en el tejado* me la sé de memoria en inglés y en castellano. Mis gatas me miran raro cuando me oyen cantar las obras. Por otro lado, me hacen polvo los grandes gestos, los sacrificios heroicos, *Casablanca*, las películas en las que los sentimientos pueden por encima del bien y del mal. En ese sentido soy muy sentimental. En cuanto al género, yo creo que es cuestión de madurez. En un principio me gustaban las comedias, los melodramas. Luego, con los años, he descubierto el cine bélico y veo todo el que puedo. Me interesa mucho el período de entreguerras y el de la I Guerra Mundial. De hecho mi última novela se basa en esa época.

**En octubre publica "Soria Moria", ya avalada por el Premio de Novela Ateneo de Sevilla que acaba de recibir. ¿Qué expectativas tiene?**

Lo que ocurre es que, al haber ganado ya el premio y al llevar cuatro meses a la espera de su publicación, la obra me la conozco de memoria. No es tanto que esté nerviosa, sino que deseo verla publicada y esperar a la reacción que va a producir.

**¿Está trabajando en una nueva obra?**

Soy una autora relativamente lenta. Sospecho que aún pasarán algunos meses antes de ponerme a escribir mi próxima novela, ya que necesito distancia entre una y otra.

A.R.

salesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesale

## Trans-Pyrenean Co-Production Forum produces standouts

"Reykjavik" and "Les veus del Pamano" proved standouts at the 3rd Pyrenean Co-production Forum, held Thursday in San Sebastian. Among docu-pics, "Nadar" carried most favor among the Forum's assorted audience of producers, film body execs, and a powerful Spa-

nish line up of commissioning editors from Antena 3 TV, Arte, France 3 Sud, Basque pubcaster ETB, TVE and TV3, among others. Produced by Enunai and Pegasus, the teaser of Oriol Ferrer's \$3.4 million "Reykjavik", a choral romantic comedy bridging Barcelona and Iceland, due

unanimous praise from the pitchings' jury. "Pamano" also pleased. From Diagonal TV and Mallerich, with Eduard Cortes ("Nobody's Life") attached to helm, it portrays post-Civil War repression in a Catalan village high in the Pyrenees. The Benece-produced "Nadar" turns on

director Carla Subirana's investigation of her anarchist grandfather's execution during the Civil War.

Also eliciting an upbeat response were Arkaitz Basterra's "Life and Film (The Labyrinthine Biographies of Vottech Jasny)", about now forgotten Czech helmer Jasny, a mentor of Milos Forman.

The docu biopic would have a great festival future, said producer-distributor Adolfo Blanco.

A four-hour pitching session for projects in development seeking TV finance or co-pro coin, the Forum matches producers and potential financing sour-

ces from the seven regions: the Basque Country, Aquitaine, Navarre, Midi Pyrenees, Aragon, Andorra, Languedoc Rousillon and Catalonia.

Members vary vastly in financial muscle and experience. Catalonia's "Reykjavik" was touting Sergi Lopez ("Pan's Labyrinth") and Javier Camara ("Talk to Her") among its cast members. The Forum is still, however, in its infancy. Supported by a high-quality turnout, it's next challenge could be to create specific co-pro funding for Trans-Pyrenean movies.

**J. HOPEWELL / E. MAYORGA**



J. M. PEMÁN

### NUMBER OF FUTURE FILMS PRODUCED, 2005-06

U.K.: 107, Catalonia 71, Sweden 48, Belgium 46, Hungary 46, Austria 34, Portugal 34, Netherlands 29.

### CINEMA ADMISSIONS, 2006 (in millions)

France: 189, U.K. 157, Germany 137, Spain 122, Italy 107, Russian Federation 90, Ile-de-France 54\*, Turkey 35, Poland 32, NRW 27.5, Catalonia 25.3, Bayern 24.3, Belgium 24, Netherlands 22.

\* 2005  
Source: EAO, ICIC

**FURTHER FEST NEWS:** Mediapro woos Woody Allen; FiGa sees through Paolinelli's 'Eyes'; 'Orphanage' adopted for Oscars; Blog: Angel Amigo; Blog: Schnabel-Reed; For these stories, blogs and reviews in English and Spanish, go to [Variety.com/festivalcentral](http://Variety.com/festivalcentral) or [Variety.com/sansebastian](http://Variety.com/sansebastian) Enjoy.

### AGENDA SALES OFFICE

28

#### GAURHOYTODAY

**9.30-20.00 - Salón de actos Kutxa Andia Function Hall**  
VI Encuentro Internacional de Escuelas de Cine  
VI International Film School Meeting  
(Acreditados y público Accredited members and general public)  
**14.00-17.30 - Kursaal, Sales Office Salas 8-9 Rooms**  
Reunión de Europa Distribution  
(Red de Distribuidores Independientes Europeos)  
Europa Distribution meeting (Independent European Distributors Network)

## Round table: reciprocity and identity. Why not?

At a Trans-Pyrenean Co-production round-table, Simon Perry, Irish Film Board CEO, expounded with calm passion a vision of European co-production which has made him a pivotal figure in European film-making since producing Michael Radford's "Another Time, Another Place" in 1983.

"Particularly since funding's now fragmented, we should be ready to put money into other parts of Europe on the basis that they put money into our

films. Reciprocity is a fundamental gospel. And it works," Perry said. It's worked for Perry. At British Screen Finance, 1991-2000, he financed outstanding - not obviously British - films such as Oscar-winner "No Man's Land". Perry insisted on building a vibrant local film business before seeking inward investment from international shoots. Susan Newman Baudais, a market analyst at the European Audiovisual Observatory, demonstrated the importance of Europe's re-

gional film-making. Catalonia produced more films than Sweden last year.

Perry was quizzed by ICIC's audiovisual area director Ferran Tomas, Basque culture councillor Iñaki Gómez, and Catalan Films and TV head Angela Bosch.

In a prologue, Egeda's Fernando González revealed that its Audiovisual SGR bank guarantee fund has loaned Euros 18 million (\$24.3 million) to the industry since 2006. "We've help banks toe-dip in film financing", he said.

**E. MAYORGA / E. de PABLOS**



Álvaro FDEZ. ETXEBERRIA





Liv Ullmann en una escena de la película *Kristin Lavransdatter*.

# La mirada de Ullmann

Hogeita hamar urte eta hamar filmetan zehar, Bergmanek Liv-en begien eremu amaigabea esploratu zuen

**H**ay miradas que cuentan historias, que dicen más que decenas de páginas de guión. Miradas que evocan y que despiertan ecos de relatos que están por venir. Que fascinan porque, al verlas, el espectador necesita saber más de la tristeza, la inocencia o la alegría que expresan. Que son en sí mismas un *Mac Guffin* capaz de atrapar al espectador en una intriga emocional. Miradas, en definitiva, que son arte si encuentran un director que las sepa mirar.

Cuenta Ingmar Bergman en su libro de recuerdos *La linterna mágica* que descubrió a Liv Ullmann cuando un buen día veía despreocupadamente unas fotografías. Ese instante casual en el que esas dos miradas se cruzaron debería figurar como uno de los grandes momentos de la historia del cine. A lo largo de más de treinta años y una decena de títulos, Bergman se dedicó a explorar el territorio interminable de los ojos de Liv. Un primer plano al principio de la película bastaba para que brotaran emociones en el espectador sin necesidad de palabras. En *Sonata de otoño*, la madre, Ingrid Bergman, interpretaba a Chopin al piano y la hija, Liv, sólo la miraba. Tan sólo eso, una mirada. Pero era más que suficiente para que el patio de butacas necesitara comprender el porqué de tanto resentimiento. Las palabras venían después. Diálogos como cuchilladas. Unas heridas que habrían sido insoportables de ver de no haber estado envueltas en la atmósfera que previamente había desprendido la mirada de Liv.

Sea en blanco y negro, o sea en azul intenso, los ojos de Liv Ullmann han desplegado un abanico infinito de emociones. Nadie como ella ha sido capaz de graduar en una sola película *-La vergüen-*



J.M. FEMAN

za- una transición desde la inocencia hasta la desesperanza. Unos ojos bellos que también saben describir el infierno. En *La hora del lobo* Liv levanta la mirada después de haber encontrado el cadáver de una niña y pocas veces se ha visto de frente un grito tan desgarrado ante el horror de la guerra.

En las películas de Bergman, la mirada de Liv mira a su alrededor pero también nos mira a nosotros. Fascinante y perturbadora. Con un poder para saltarse ambientes y distancias. Desde islas del Báltico, desde matrimonios civilizados que verbalizan su descomposición, desde rectorías o concertistas de violonchelo... Y, desde lugares tan lejanos y exóticos, entra en nosotros para explorar regiones oscuras. A menudo me pregunto por qué me perturban tanto esos personajes que nada tienen que ver conmigo. Y sí: buena parte de la respuesta está en la mirada de Liv.

En *La hora del lobo* el personaje que interpretaba la actriz se interrogaba: "¿No crees que las personas que han vivido juntas gran parte de su vida acaban pareciéndose?". Y aquel diálogo anticipó el futuro que les esperaba a los dos.

Ullmann y Bergman compartieron algunos años de pasión, muchos de amistad y un sinfín de horas de trabajo en común. Y, plano a plano, conversación a conversación, ella fue incorporando a su mirada de actriz una mirada de directora muy próxima a la de un maestro inimitable. Él, cansado, escribía el guión. Ella, por su parte, miraba por el visor como él lo hubiera hecho, y el milagro fue que, desnudando sus vidas y demonios personales, lograran entre los dos que *Confesiones privadas e Infiel* fueran genuinamente dos de las grandes películas de Bergman. Y ¿por qué no? A mí me gusta pensar que tal vez fuera el recuerdo de sus ojos ante la cámara lo que convenció al ermitaño de Faro para abandonar su retiro creativo y rodar *Saraband* mucho tiempo después.

Nos ha regalado años de rostros en primer plano, de atmósferas que nacen de unos y una complicidad inigualable con uno de los grandes creadores de la historia. Por eso esta noche, cuando reciba el Premio Donostia, todos miraremos su mirada.

JUAN ZAVALA

## Filmografía Filmografía Filmography

### ZUZENDARI LANETAN / COMO DIRECTORA / AS A DIRECTOR

*Trolösa* (2000)  
*Enskilda samtal* (1996) (TV)  
*Lumière et compagnie* (Elkarlanean /  
Various directors / Varios directores,  
1995)  
*Kristin Lavransdatter* (1995)  
*Sofie* (1992)  
*Love* (1982) (Elkarlanean; "Parting"  
zatia / Various directors; segment  
"Parting" / Varios directores;  
segmento "Parting")

### ANTZEZLE LANETAN / COMO ACTRIZ / AS AN ACTRESS

*Den danske dikteren* (Torill Kove,  
2006) (narratzailea / narrator /  
narradora)  
*Saraband* (Ingmar Bergman, 2003)  
*Zorn* (Gunnar Hellström, 1994) (TV)  
*Drömspel* (Unni Straume, 1994)  
*A Tékózló apa* (Vilmos Zsigmond,  
1992)  
*Oxen* (Sven Nykvist, 1991)  
*Sadako and the Thousand Paper  
Cranes* (George Levenson, 1991)  
(narratzailea / narrator / narradora)  
*Mindwalk* (Bernt Amadeus Capra,  
1990)  
*The Rosegarden* (Fons Rademakers,  
1989)  
*La amiga* (Jeanine Meerapfel, 1988)  
*"Indifferenti, Gli"* (Mauro Bolognini,  
1988) (TV)  
*Gaby: A True Story* (Luis Mandoki,  
1987)  
*Mosca addio* (Mauro Bolognini, 1987)  
*Speriamo che sia femmina* (Mario  
Monicelli, 1986)  
*The Bay Boy* (Daniel Petrie, 1984)  
*La diagonale du fou* (László Benedit,  
1984)  
*Jacobo Timerman: Prisoner Without a  
Name, Cell Without a Number* (Linda  
Yellen, 1983) (TV)  
*The Wild Duck* (Henri Safran, 1983)  
*"Jenny"* (Per Bronken, 1982) (TV)  
*Richard's Things* (Anthony Harvey,  
1980)  
*Fruen fra havet* (Per Bronken, 1979)  
(TV)  
*Höstsonaten* (Ingmar Bergman, 1978)  
*The Serpent's Egg* (Ingmar Bergman,  
1977)  
*A Bridge Too Far* (Richard  
Attenborough, 1977)  
*Ansikte mot ansikte* (Ingmar Bergman,  
1976)  
*Leonor* (Juan Luis Buñuel, 1975)  
*The Abdication* (Anthony Harvey, 1974)  
*Zandy's Bride* (Jan Troell, 1974)  
*40 Carats* (Milton Katselas, 1973)  
*Scener ur ett äktenskap* (Ingmar  
Bergman, 1973)  
*Lost Horizon* (Charles Jarrott, 1973)  
*Viskningar och rop* (Ingmar Bergman,  
1972)  
*Pope Joan* (Michael Anderson, 1972)  
*Nybyggarna* (Jan Troell, 1972)  
*Utvandrarna* (Jan Troell, 1971)  
*The Night Visitor* (László Benedek,  
1971)  
*De la part des copains* (Terence Young,  
1970)  
*En Passion* (Ingmar Bergman, 1969)  
*An-Magritt* (Arne Skouen, 1969)  
*Skammen* (Ingmar Bergman, 1968)  
*Vargtimmen* (Ingmar Bergman, 1968)  
*Cocktail Party* (Michael Elliott, 1967)  
(TV)  
*Persona* (Ingmar Bergman, 1966)  
*Smeltedigelen* (1965) (TV)  
*De Kalte ham Skarven* (Wilfred  
Breistrand, Erik Folke Gustavson, 1965)  
*Kort är sommaren* (Bjarne Henning-  
Jensen, 1962)  
*Tonny* (Per Gjørsøe, Nils R. Müller,  
1962)  
*Ung flukt* (Edith Carlms, 1959)

**EL JURADO DE LA JUVENTUD OPINA**



**GOONG-NYEO / SHADOW IN THE PALACE:**  
«Una historia llena de engaños, secretos, infidelidades...»

**PREMIO DE LA JUVENTUD / GAZTERIAREN SARIA  
YOUTH AWARD**

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	Ptos.
LES FOURMIS ROUGES	██████████										6,475
DIE ANRUFERIN	██████████										6,460
COSMOS	██████████										5,074
TNUAH MEGUNA / FOUL GESTURE	██████████										6,921
BUDA AZ SHARM FORU RIKHT / BUDDHA COLLAPSED OUT OF SHAME	██████████					██████████					8,000
CASUAL DAY	██████████										7,101
BRICK LANE	██████████					██████████					7,599
L' HOMME QUI MARCHE	██████████										4,858
DAH BE ALAVEH CHAHAR / 10+4	██████████										4,538
ENCARNACIÓN	██████████										4,778
THE BLUE HOUR	██████████										5,748
SOUL CARRIAGE	██████████										5,557
CARAMEL	██████████					██████████					8,689
THE BIRD CAN 'T FLY	██████████					██████████					7,307
DARLING	██████████					██████████					6,903
THE SHOW MUST GO ON	██████████										6,355
MATAR A TODOS	██████████										5,075
LA TORRE DE SUSO	██████████					██████████					8,128
GIDAM / EPITAPH	██████████										5,994
GOONG - NYEO / SHADOWS IN THE PALACE	██████████										6,102
EKKO / ECHO	██										
WHERE GOD LEFT HIS SHOES	██										
MEDUZOT	██										
EMOTIONAL ARITHMETIC	██										
PADRE NUESTRO	██										
CONTROL	██										

**PUBLIKOAREN KUTTUNA SARIA / PREMIO PERLA DEL PÚBLICO  
PEARL OF THE AUDIENCE AWARD**

TCM El cine que ya hemos que haber visto

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	Ptos.
4 LUNDI, 3 SAPTAMINI SI 2 ZILE	██████████										7,597
PLOY	██████████										4,167
IN THE VALLEY OF ELAH	██████████										7,400
L' AVOCAT DE LA TERREUR	██████████										6,722
THE HOAX	██████████										7,103
LADY CHATTERLEY	██████████										6,048
THE SHOW MUST GO ON	██████████										6,923
CARAMEL	██████████					██████████					8,614
TALK TO ME	██████████					██████████					8,404
LE SCAPHANDRE ET LE PAPILLON	██████████					██████████					8,443
DEATH AT A FUNERAL	██████████					██████████					8,175
MEDUZOT	██										
CONTROL	██										



**55**  
 DONOSTIA ZINEMALDIA  
 FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
 INTERNATIONAL FILM FESTIVAL  
 20/29 Iraila Septiembre 2007

**GARA**  
bihotza azalean



# Canon participa en el Festival Internacional de Cine de San Sebastián ofreciendo sus servicios a los fotógrafos profesionales

Canon participa, por segundo año consecutivo como patrocinador de la 55 edición del Festival de Cine de San Sebastián, que tiene lugar en Donostia entre los días 20 y 29 de septiembre. La presencia de Canon en el evento cinematográfico más importante a nivel nacional se basa en la esponsorización del Club de Prensa, donde se encontrará el stand del servicio CPS al que tendrá acceso un total de 50 fotógrafos.

Canon Professional Services (CPS) es un servicio exclusivo que Canon ofrece a los usuarios de sus equipos, y que les reporta gran cantidad de ventajas. Entre ellas, el que sus peticiones de reparación de equipos tengan prioridad y se realicen sin coste alguno en cualquiera de los Centros adheridos al Servicio Técnico Oficial de Canon.

Además, CPS les permite obtener, en concepto de préstamo, productos profesionales, desde cámaras

a flashes u objetivos hasta que finalice la reparación en el Servicio Técnico Oficial. Asimismo, tendrán a su disposición diferentes soluciones online como la descarga de drivers, el acceso a chats y foros, acceso a noticias sobre exposiciones o seguros para sus equipos.

Pueden beneficiarse de este programa los profesionales de la fotografía a tiempo completo o parcial que posean dos cámaras de la familia PRO, con objetivos de la serie L.

## Canon y el cine

Canon también continúa con su colaboración con el mundo del cine. Además del Festival de Cine de San Sebastián colabora en proyectos como "Los Invisibles", documental elaborado para Médicos sin Fronteras bajo la dirección de Javier Bardem, y

en el que puso a disposición de los cineastas su videocámara de alta definición XL H1, o en el Festival "Actúa", de Intermón Oxfam, aportando equipos de grabación en alta definición.

Canon también colabora actualmente en el rodaje de "Mundos de Agua", serie cuyo objetivo es difundir la importancia del agua para la vida y que, compuesta por 26 capítulos, es la primera en España rodada íntegramente en alta definición.



## Videocámara Canon XL H1

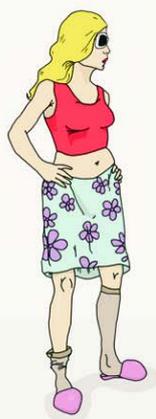
La videocámara de alta definición Canon XL H1 permite grabar en cassetes miniDV (MPEG-2 a 25 Mbps), usando el procesador DIGIC DV II para procesado de alta definición. Posee modo de grabación progresivo (25f), y 3 CCDs de 1/3 de pulgada y 1,67 megapíxeles, que ofrecen alta resolución. La amplia gama de conexiones de entrada y salida de la videocámara incluye salida HD-SDI incorporada (mediante un conector BCN), entrada/salida de código de tiempos, entrada de intersincronizador y compatibilidad con la entrada de nivel de línea de audio XLR. Asimismo ofrece una amplia selección de modos de grabación que pone a disposición de los usuarios una



completa gama de opciones para la grabación de vídeos a 25f y 50i.

El objetivo 'L' XL 5,4-108 mm, con un sistema de estabilización óptica de la imagen por prisma de ángulo variable (VAP OIS), proporciona imágenes de vídeo excelentes con colores auténticos. Es compatible con el sistema de montura de objetivos intercambiables Canon XL. La XL H1 dispone de una gama ampliada de funciones de control avanzado de la imagen.

www.volkswagen.es Atención al cliente 902 151 161



A veces un buen encuadre lo es todo.



VOLKSWAGEN, VEHÍCULO OFICIAL DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN.



# PADRE NUESTRO



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

2007

SECCION OFICIAL (a concurso)



Gran Premio del Jurado  
**SUNDANCE**  
2007



UNA PELÍCULA DE **CHRISTOPHER ZALLA**

PANAMAX FILMS EN ASOCIACIÓN CON TWO LANE PICTURES, CINERGY PICTURES Y TRUE TRUE PICTURES PRESENTAN UNA PRODUCCIÓN DE BENJAMIN ODELL  
UNA PELÍCULA DE CHRISTOPHER ZALLA CON JESUS OCHOA, ARMANDO HERNANDEZ, JORGE ADRIAN ESPINDOLA, EUGENIO DERBEZ Y PAOLA MENDOZA  
REPARTO NUEVA YORK ELLYN MARSHALL Y MARIA E. NELSON REPARTO MEXICO MANUEL TEIL VESTUARIO TAPHAT TAWIL DISEÑO DE PRODUCCIÓN TOMMASO ORTINO  
FOTOGRAFÍA IGOR MARTINOVIC PRODUCTORES EJECUTIVOS JAMES M. McNAMARA, DANIEL CAREY, GLORIA REUBEN, JAMES SHIFREN  
PRODUCCIÓN POR BENJAMIN ODELL Y PER MELITA ESCRITA Y DIRIGIDA POR CHRISTOPHER ZALLA

[WWW.GOLEM.ES/PADRENUESTRO](http://WWW.GOLEM.ES/PADRENUESTRO)

